

**Nr 179**

**Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av avtal mellan Sverige och Finland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet, m. m.; given den 2 november 1973.**

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över finansärenden, föreslå riksdagen att bifalla de förslag om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

**CARL GUSTAF**

G. E. STRÄNG

**Propositionens huvudsakliga innehåll**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett mellan Sverige och Finland ingånget avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet samt ett till avtalet fogat protokoll.

Efter ratifikation avses avtalet och protokollet träda i kraft sedan de båda staterna underrättat varandra om att ratifikation skett och bli tillämpat första gången, såvitt avser skatt som uttas vid källan, på inkomst som upp bärs den 1 januari närmast efter ikraftträdandet och, såvitt avser annan skatt på inkomst och skatt på förmögenhet, på sådan skatt som utgår på grund av taxering andra kalenderåret efter ikraftträdandet.

**Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 2 november 1973.**

*Närvarande:* statsministern PALME, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, HOLMQVIST, ASPLING, LUNDKVIST, GEIJER, ODHNOFF, MOBERG, BENGTTSSON, NORLING, LÖFBERG, LIDBOM, CARLSSON, FELDT.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga om *godkännande av avtal mellan konungariket Sveriges regering och republiken Finlands regering för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet jämte ett till avtalet fogat protokoll och anför.*

Sedan Kungl. Maj:t den 25 maj 1973 beslutat att avtalet mellan Sverige och Finland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet jämte ett till avtalet fogat protokoll skulle undertecknas, har dessa den 27 juni 1973 undertecknats för Sveriges del av beskickningschefen i Helsingfors.

Den 21 december 1949 slöts mellan Sverige och Finland ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet. Avtalet godkändes av riksdagen (prop. 1950: 19, BeU 1950: 5, rskr 1950: 20) och tillämpades första gången vid 1950 års taxering (SFS 1950: 198 och 199). Avtalet ändrades genom tilläggsavtal den 19 juni 1958 (prop. 1958: B 43, BeU 1958: B 20, rskr 1958: B 104; SFS 1959: 20) och genom skriftväxling den 9 september 1968 (SFS 1968: 517). Genom överenskommelse den 25 september 1952 har fastställts regler om tillämpningen av vissa bestämmelser i avtalet (SFS 1952: 716).

Under de senaste åren har mellan samtliga nordiska länder pågått arbete med revision av de äldre dubbelbeskattningsavtalen i syfte att anpassa dessa till de principer som rekommenderats av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) och som kommit till uttryck i det modellavtal som denna organisation färdigställde år 1963. Inom ramen för detta arbete slöts ett nytt avtal med Norge den 1 november 1971, som godkändes av riksdagen samma år (prop. 1971: 172, SFS 1972: 35). Förhandlingar om nya avtal med Danmark och Island har nyligen avslutats. Med Finland inleddes avtalsförhandlingar i Stockholm under hösten 1971 och den 19 december 1972 paraferades ett på svenska språket avfattat förslag till nytt avtal samt ett till avtalet fogat protokoll. Texter på finska språket har sedermera utarbetats. Förslaget

till avtal och protokoll torde få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende som *bilaga*.

Förslagen till avtal och protokoll remitterades till *kammarrätten i Stockholm* och *riksskatteverket*. Sistnämnda myndighet har framfört vissa synpunkter på bl. a. de föreslagna bestämmelserna i art. 18 punkt 2 i avtalet vilka jag avser att ta upp i samband med redogörelsen för innehållet i denna artikel.

Den finska inkomstbeskattningen företer i sina grunddrag stora likheter med den svenska. Beskattningen grundas sålunda på två allmänna inkomstskatter, nämligen den statliga inkomstskatten och den kommunala inkomstskatten. Härtill kommer, liksom i Sverige, en allmän förmögenhetsskatt till staten. Den statliga inkomstskatten och förmögenhetsskatten regleras i en gemensam lag om statlig inkomst- och förmögenhetsskatt av år 1943. Sjöman som arbetar ombord på finskt handelsfartyg erlägger en särskild sjömansskatt som påminner om den svenska och som infördes samtidigt med denna år 1958. Slutligen uttas, enligt i stort sett samma grunder som den kommunala inkomstskatten, en kyrkoskatt till förmån för de lokala församlingarna av den evangelisk-lutherska kyrkan och det ortodoxa kyrkosamfundet.

Fysiska personer bosatta i Finland samt finska bolag och andra sammanslutningar är i princip oinskränkt skattskyldiga, dvs. all inkomst som förvärvas av och all förmögenhet som innehas av sådana rättssubjekt är skattepliktigt. Fysiska personer bosatta utanför Finland samt utländska bolag och andra sammanslutningar är begränsat skattskyldiga, dvs. skattskyldiga för inkomster — med vissa undantag — som härrör från Finland och för tillgångar som är belägna där. Fysisk person anses bosatt i Finland om han eller hans familj har sin huvudsakliga bostad där eller om han utan avbrott vistas i Finland under minst sex månader.

Statlig inkomstskatt utgår för fysiska personer efter progressiva skiktskalor. De skattskyldiga indelas i tre skatteklasser, beroende på civilstånd och underhåll av barn. Skatteklass III omfattar personer, som under inkomståret eller under minst 10 år dessförinnan underhållit barn under 17 års ålder, samt alla gifta skattskyldiga under äktenskapets tre första år. Skattesatsen varierar från 13 % för inkomst mellan 4 400 och 6 000 finska mark (FM) till 51 % för den del av inkomsten som överstiger 200 000 FM (en FM f. n. ca 1:16 svenska kronor). Skatteklass II omfattar gifta skattskyldiga, som ej tillhör skatteklass III, samt ensamstående som är under 24 år och inte tillhör skatteklass III. Skatten utgår med 13 % för inkomst mellan 3 400 och 4 400 FM och med 52 % för den del av inkomsten som överstiger 200 000 FM. Skatteklass I omfattar ensamstående skattskyldiga som ej tillhör annan skatteklass. Skatten utgår med 13 % för inkomst mellan 2 500 och 3 400 FM och med 53 % för den del av inkomsten som överstiger 200 000 FM. Den

kommunala inkomstskatten är proportionell och varierar mellan ca 12 och ca 19 % beroende på kommunal utdebitering.

Äkta makar sambeskattas vid taxeringen till statlig inkomst- och förmögenhetsskatt medan särtaxering gäller vid kommunalbeskattningen. Om båda makarna har inkomst av anställning, fritt yrke eller rörelse eller pension, erhåller den make som har den lägsta inkomsten ett särskilt avdrag med 1 500 FM jämte 50 % av den del av inkomsten som överstiger 1 500 FM, sammanlagt dock högst 3 000 FM. Personer tillhörande skatteklass III får från den statliga inkomstskatten avräkna 60 FM för varje barn under 16 år. Allmänna avdrag medges vid inkomstbeskattningen för bl. a. ränta och periodiskt understöd. Vid beräkning av statlig inkomstskatt medges dessutom ett särskilt avdrag med 20 % på de första 10 000 FM av inkomst av anställning eller pension och 15 % på därefter följande belopp om 10 000 FM av inkomsten, sammanlagt således högst 3 500 FM. Liknande avdrag, men med lägre belopp, medges personer med inkomst av fritt yrke eller rörelse.

Aktiebolag är i princip underkastat s. k. ekonomisk dubbelbeskattning, dvs. den del av bolagets vinst som utdelas till aktieägare beskattas både hos bolaget och aktieägaren. Den ekonomiska dubbelbeskattningen mildras dock i flera avseenden. Sålunda är finskt aktiebolag och även finsk ekonomisk förening i allmänhet fritagna från både statlig och kommunal inkomstskatt på utdelning från annat finskt aktiebolag eller annan finsk ekonomisk förening. I de fall skattefrihet för utdelning enligt nyssnämnda regler inte föreligger, får utdelningsmottagaren i stället från den statliga inkomst- och förmögenhetsskatten på utdelningen avräkna ett belopp motsvarande 15 % av utdelningen. Denna avräkningsrätt är dock tillfälligt upphävd för inkomståren 1972 och 1973. Slutligen äger aktiebolag och ekonomisk förening rätt att vid beräkning av till statlig inkomstskatt beskattningsbar inkomst avdraga ett belopp motsvarande 40 % av utdelad vinst. I den mån bolagets inkomst utgörs av utdelning, som enligt tidigare nämnda bestämmelser är skattefri hos bolaget, får avdraget beräknas endast på den del av den utdelade vinsten som överstiger mottagen skattefri utdelning. Den statliga bolagsskatten är proportionell med en skattesats av 43 %. Härtill kommer kommunal inkomstskatt med i genomsnitt 15 % samt kyrkoskatt med 1 %, sammanlagt således i genomsnitt 59 %. Effekten av de skatteregler jag här redogjort för kan illustreras med följande exempel:

Rörelsevinst	400 000
Mottagen skattefri utdelning	100 000
Sammanlagd vinst	<u>500 000</u>
Utdelning till aktieägarna	300 000

## Statlig inkomstskatt:

Rörelsevinst enligt ovan	400 000
Avdrag: 40 % av (300 000—100 000)=200 000	— 80 000
Beskattningsbar vinst	<u>320 000</u>
Statlig inkomstskatt 43 % på 320 000	137 600
Kommunal inkomstskatt 15 % på 400 000	60 000
Kyrkoskatt 1 % på 400 000	4 000
Sammanlagd skatt	<u>201 600</u>

Den effektiva skattesatsen på rörelsevinsten blir således i exemplet 50,4 %.

Intill utgången av år 1972 gällde, att såväl i Finland bosatta skattskyldiga som skattskyldiga bosatta utanför Finland beskattades — med vissa undantag i fråga om utdelning — efter taxering. Fr. o. m. år 1973 sker emellertid beskattning beträffande vissa slag av inkomster, som uppbärs från Finland av person bosatt utomlands, i form av källskatt, dvs. skatt som dras av vid utbetalning av inkomsten. De inkomstslag som här avses är utdelning, ränta, vissa slag av royalty, inkomst av anställning samt pension. Skattesatsen är 25 % för utdelning och 30 % för övriga inkomstslag. Skatten tas ut på inkomstens bruttobelopp utom i fråga om lön och liknande ersättning. I sistnämnda fall medges schablonavdrag med 15 % av bruttoinkomsten för artister och liknande yrkesutövare samt med 10 % för andra skattskyldiga. Övriga inkomster, som förvärfvas av skattskyldiga bosatta utanför Finland, beskattas fortfarande på nettobasis efter taxering. Detsamma gäller sådan utdelning, ränta eller royalty som förvärfvas av ett utländskt företag genom ett fast driftställe som företaget har i Finland.

Den statliga förmögenhetsskatten utgår efter en progressiv skiktsskala med 0,5 % för nettoförmögenhet som överstiger 25 000 FM men inte 50 000 FM och med 2 % för sådan förmögenhet som överstiger 500 000 FM.

Slutligen bör nämnas, att finsk lagstiftning innehåller regler om skattelättnader vid investering i de s. k. utvecklingsområdena, huvudsakligen i norra och mellersta Finland. Lagstiftningen är temporär och tillämpas på skattskyldig som under åren 1966—1975 grundar ny produktionsanläggning inom utvecklingsområde eller utvidgar där befintlig produktionsanläggning eller förnyar sin maskinpark m. m. så att anläggningens produktionsförmåga eller produktionens förädlingsgrad väsentligt höjs. Skattelättnaderna utgörs av fri avskrivningsrätt på anläggningstillgångarna, 3 % extra avskrivningsavdrag, förbud mot s. k. prövningsbeskattning vid kommunaltaxeringen samt frihet från förmögenhetsskatt.

De viktigaste sakliga skillnaderna mellan det nya avtalet och nu gällande avtalsreglering avser utformningen av bestämmelserna om utdelningsbeskattningen, beskattningen av personer anställda i allmän tjänst och metoden för undvikande av dubbelbeskattning.

Angående det huvudsakliga innehållet i avtalet får jag anföra följande.

Art. 1 och 2 anger de personer och de skatter som omfattas av avtalet. Avtalet avses i princip skola omfatta alla de skatter som nu eller i framtiden tas ut i de båda staterna på inkomst och förmögenhet. Enligt art. 2 punkt 5 är skatter på lotteri- och vadhållningsvinster samt arvs- och gåvoskatter uttryckligen undantagna från avtalets tillämpningsområde. Art. 3—5 innehåller definitioner av vissa uttryck som används i avtalet och har utformats i huvudsaklig överensstämmelse med OECD:s modellavtal. I art. 3 förekommer dock en definition av "internationell trafik" som inte återfinns i modellavtalet. Definitionen har betydelse för tillämpningen av art. 8, art. 13 punkt 2, art. 15 punkt 3 b och art. 22 punkt 3. I art. 3 har vidare klargjorts, att uttrycken "Finland" resp. "Sverige" även innefattar den del av kontinentalsockeln till vilken resp. stat har rättigheter enligt 1958 års konvention om kontinentalsockeln. Art. 4 och 5 kan i förhållande till nuvarande avtal i vissa fall innebära sakliga skillnader. Enligt nuvarande avtal är t. ex. i fall av s. k. dubbelt hemvist för juridisk person nationaliteten avgörande för hemvistet enligt avtalet men enligt art. 4 punkt 3 i det nya avtalet avgörs en sådan konflikt till förmån för den stat där den verkliga ledningen finns.

Art. 6—21 innehåller bestämmelser om beskattningen av särskilda inkomstslag.

Enligt art. 6 får inkomst av fastighet beskattas i den stat där fastigheten är belägen. Denna princip gäller även i nuvarande avtal enligt vilket fastighetsinkomst beskattas endast i den stat där fastigheten finns. Genom att för svensk del i det nya avtalet införts den s. k. credit of tax-metoden (avräkning av skatt) för undanröjande av dubbelbeskattning gäller dock allmänt beträffande inkomst som enligt avtalet får beskattas i Finland att svensk skatt får tas ut om inkomsttagaren har hemvist i Sverige. Därvid skall emellertid från den svenska skatten på inkomsten avräknas den finska skatt som uttagits på samma inkomst. Bestämmelserna härom finns i art. 24 punkt 3, som jag senare skall återkomma till. I fråga om inkomst av fastighet innebär dessa regler, att inkomst av fastighet i Finland, som uppbärs av person med hemvist i Sverige, får beskattas i Sverige med avräkning för den skatt som tagits ut i Finland enligt art. 6. Bestämmelserna i art. 6 punkt 3 tar särskilt sikte på en i Finland vanlig form för dispositionsrätt till bostadslägenhet, nämligen innehav av aktie i bostadsaktiebolag. Inkomst på grund av upplåtelse av sådan rätt får beskattas i den stat där bolagets fastighet är belägen.

Inkomst av rörelse får enligt art. 7 beskattas i den stat där rörelsen bedrivs från fast driftställe. Uttrycket "fast driftställe" är definierat i art. 5. Om person med hemvist i Sverige driver rörelse från fast driftställe i Finland får inkomsten av rörelsen beskattas även i Sverige men finsk skatt på rörelseinkomsten skall enligt art. 24 punkt 3 avräknas från den svenska skatten. Det bör i detta sammanhang påpekas, att de särskilda regler om beskattning av vinst vid försäljning, förädling eller transport av virke, vilka återfinns i punkt 4 av slutprotokollet till art. 5 i nuvarande avtal, inte har någon motsvarighet i det nya avtalet.

Art. 8 innehåller särskilda regler om beskattning av inkomst av sjöfart och luftfart i internationell trafik. Sådan inkomst beskattas endast i den stat där företaget har sin verkliga ledning. I art. 8 punkt 3 har tagits in speciella regler om beskattning av inkomst av luftfart, som förvärvas av Scandinavian Airlines System (SAS).

Enligt art. 9 kan omräkning av inkomst av rörelse ske vid obehörig vinstöverflyttning till utlandet, exempelvis i förhållande mellan moderföretag i en stat och dotterföretag i den andra. Artikelns första stycke samt första meningen i andra stycket överensstämmer med OECD:s modellavtal. De två sista meningarna i andra stycket däremot har i sak oförändrade överförts från gällande avtal. Sistnämnda bestämmelser innebär en förpliktelse för en stat att underrätta den andra statens behöriga myndighet när fråga om omräkning uppkommer. Artikelns bestämmelser har för svensk del betydelse vid tillämpning av 43 § 1 mom. kommunalskattelagen (1928: 370) (43 § 1 mom. ändrad senast 1965: 573).

Regler om beskattning av utdelning har intagits i art. 10. Enligt nuvarande avtal får den stat varifrån utdelningen betalas (källstaten) innehålla skatt vid källan med 10 %. Denna procentsats har i princip bibehållits i det nya avtalet (art. 10 punkt 2 första stycket b). Om mottagaren av utdelningen är ett bolag som direkt eller indirekt behärskar minst 25 % av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget, får emellertid skatten i källstaten inte överstiga 5 %. Skatt som tagits ut i källstaten avräknas enligt art. 24 från den skatt som uttagits i mottagarens hemviststat. Sådana bolag som enligt bestämmelsen i art. 10 punkt 4, vilken jag strax skall återkomma till, åtnjuter skattefrihet i hemviststaten för mottagen utdelning kan givetvis inte få någon skatteavräkning. För sådana bolag, vilka i regel behärskar minst 25 % av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget, innebär således det nya avtalet en reduktion av skatten på utdelningen från 10 till 5 %.

Den nyssnämnda bestämmelsen i art. 10 punkt 4 om skattefrihet för utdelning har till syfte att förhindra kedjebeskattning av bolagsvinst och ansluter till de regler om befrielse från skattskyldighet som gäller i fråga om utdelning mellan svenska bolag enligt 54 § kommunalskattelagen (54 § ändrad senast 1970: 915) och 7 § förordningen (1947: 576)

om statlig inkomstskatt. Bestämmelsen har i sak oförändrad överförd från gällande avtal. I art. 10 punkt 5 behandlas fall då utdelning har verkligt samband med fast driftställe som mottagaren har i källstaten. I sådana fall gäller inte den begränsning av skattesatsen på utdelningen i källstaten som föreskrivs i art. 10 punkt 2. I stället tillämpas bestämmelserna i art. 7 om beskattning av inkomst av rörelse.

Beskattningen av ränta regleras inte uttryckligen i gällande avtal, vilket med den teknik enligt vilken avtalet är uppbyggt innebär, att beskattning får ske endast i den stat där räntemottagaren har hemvist. Denna princip har bibehållits i det nya avtalet och en uttrycklig regel därom har intagits i art. 11 punkt 1.

Den skattemässiga behandlingen av ränta enligt gällande avtal har i vissa fall vållat särskilda problem. På grund av bestämmelser i den finska lagen om inkomst- och förmögenhetsskatt betraktas i vissa fall lån från svenskt moderbolag till dotterbolag i Finland helt eller delvis som kapitalplacering. Vid förmögenhetsbeskattningen av dotterbolaget i Finland medges inte avdrag för låneskulden i den mån den anses som kapitalplacering. Som en följd härav medges inte heller vid inkomstbeskattningen av dotterbolaget avdrag för ränta på den del av lånet som anses såsom kapitalplacering. Genom en överenskommelse mellan de båda staterna den 25 september 1952 har särskilda, delvis mycket komplicerade regler fastställts för beräkning av den del av moderbolagets fordran som högst får anses som kapitalplacering (art. 2 i överenskommelsen, intagen i SFS 1952: 716). Genom att räntan beskattats som inkomst hos det svenska moderbolaget har ekonomisk dubbelbeskattning uppstått inom koncernen i den mån räntan inte fått dras av vid inkomstbeskattningen av dotterbolaget i Finland. Problemet har i vissa fall kunnat lösas genom överenskommelse mellan de båda staternas behöriga myndigheter (på svensk sida riksskatteverket, tidigare riksskattenämnden). Överenskommelserna har inneburit, att räntan i moderbolagets hand betraktats som utdelning som är skattefri enligt de särskilda avtalsregler om skattefrihet för utdelning mellan bolag som jag tidigare berört. De finska reglerna gäller endast de fall då långivaren är ett utländskt moderbolag men inte om lånet ges av ett finskt bolag. Genom en särskild bestämmelse i punkt II av det till det nya avtalet fogade protokollet innebär de nya avtalsbestämmelserna om förbud mot diskriminering (art. 25), att avdrag för ränta från finsk utbetalare till mottagare i Sverige skall medges vid finsk beskattning i samma utsträckning som skulle ha skett, om både utbetalaren och mottagaren haft hemvist i Finland.

I art. 12 föreskrivs, att royalty i regel skall beskattas endast i mottagarens hemviststat. Bestämmelsen överensstämmer med motsvarande regel i OECD:s modellavtal och innebär ingen förändring av vad som nu gäller. Nuvarande avtal innehåller emellertid vissa bestämmelser, som

begränsar rätten för utbetalaren av royaltyn att vid beskattningen erhålla avdrag för utbetalningen (se punkt 2 av slutprotokollet till art. 6 i avtalet samt art. 1 i den tidigare nämnda överenskommelsen den 25 september 1952, intagen i SFS 1952: 716). Bestämmelser av direkt motsvarande innehåll finns inte i det nya avtalet men reglerna i art. 12 punkt 4 om den skattemässiga behandlingen av för höga royaltybetalningar mellan personer med intressegemenskap kan dock i viss mån anses fylla samma funktion som de nuvarande bestämmelserna.

Beskattningen av realisationsvinst regleras i art. 13. Punkterna 1—3 i artikeln motsvarar OECD:s modellavtal. Hänvisningen i art. 13 punkt 2 till art. 22 punkt 3 innebär, att vinst vid överlåtelse av fartyg eller luftfartyg i internationell trafik får beskattas endast i den stat där företaget har sin verkliga ledning. Punkt 4 av art. 13 innehåller ett undantag från punkt 3 och innebär, att en stat i vissa fall kan tillämpa sin egen lagstiftning vid beskattning av vinst vid överlåtelse av aktie eller andel i bolag vars väsentliga tillgång utgörs av fastighet. För svensk del får bestämmelsen betydelse för tillämpningen av 35 § 3 mom. sjunde stycket kommunalskattelagen (35 § 3 mom. ändrad senast 1972: 273). Motsvarande regel har även intagits i det tidigare nämnda nya dubbelbeskattningsavtalet med Norge (SFS 1972: 35).

Art. 14 behandlar inkomst av fritt yrke och föreskriver liksom OECD:s modellavtal, att sådan inkomst som regel beskattas endast i inkomsttagarens hemviststat. Om yrket utövas från en stadigvarande anordning i den andra staten, får inkomsten emellertid beskattas i denna stat till den del inkomsten är hänförlig till verksamhet vid denna anordning. Sker dubbelbeskattning undanröjs denna med tillämpning av bestämmelserna i art. 24.

Beskattningen av inkomst av enskild tjänst regleras i art. 15. Som huvudregel gäller, att sådan inkomst skall beskattas endast i inkomsttagarens hemviststat. Om arbetet utförs i den andra staten, får dock beskattning ske där enligt bestämmelsen i art. 15 punkt 1. Även i sistnämnda fall sker dock beskattning endast i inkomsttagarens hemviststat under de förutsättningar som anges i art. 15 punkt 2.

Riksskatteverket har anmärkt, att art. 15 enligt sin rubrik endast behandlar enskild tjänst. Verket menar, att den i punkt 1 gjorda hänvisningen till art. 19, som avser offentligt uppdrag (allmän tjänst), därför är oegentlig och bör utgå. Jag vill med anledning av detta framhålla, att rubriken till art. 15, liksom rubrikerna till övriga artiklar i avtalet, endast avser att ge en kort upplysning om artikelns innehåll. I punkt 1 av artikeln föreskrivs sedan, att löner, arvoden och andra liknande ersättningar som uppbärs av en person med hemvist i en stat skall beskattas endast i denna stat, om inte arbetet utförts i den andra staten. Uttrycket "enskild tjänst" förekommer alltså inte i avtalstexten. Eftersom beskattningen av löner, arvoden och andra liknande ersätt-

ningar, som utbetalas på grund av allmän tjänst, regleras genom särskilda, från art. 15 avvikande bestämmelser i art. 19, är det alltså helt korrekt att i avtalstexten hänvisa till undantagsbestämmelserna i denna artikel. Jag föreslår därför, att bestämmelsen i art. 15 punkt 1 antas i föreliggande utformning.

Särskilda beskattningsregler gäller för anställda ombord på fartyg samt på luftfartyg i internationell trafik. Art. 15 punkt 3 a föreskriver, att inkomst av anställning ombord på fartyg liksom enligt gällande avtal skall beskattas endast i den stat vars nationalitet fartyget har. Denna regel, som avviker från OECD:s rekommendation, har utformats mot bakgrund av de regler för skattskyldighet till sjömansskatt som gäller enligt såväl svensk som finsk lagstiftning på området. En i Finland bosatt sjöman erlägger svensk sjömansskatt enligt de regler som gäller för sjöman bosatt i Sverige (SFS 1958: 542). Inkomst av anställning ombord på luftfartyg i internationell trafik beskattas enligt art. 15 punkt 3 b endast där inkomsttagaren har hemvist.

Art. 15 punkt 4 innehåller regler om beskattning av inkomst som förvärfvas av s. k. gränsgångare. Bestämmelsen i denna punkt kompletteras med ett förtydligande i punkt I av det till avtalet fogade protokollet. Motsvarande bestämmelser finns intagna i art. 15 § 4 i det nya dubbelbeskattningsavtalet med Norge och jag får beträffande bestämmelsernas bakgrund och innebörd hänvisa till vad jag anförde i samband med att sistnämnda avtal förelades riksdagen för godkännande (prop. 1971: 172, s. 46—47).

Styrelsearvoden och liknande ersättningar får enligt art. 16 beskattas i den stat där det utbetalande bolaget har hemvist. Sker beskattning även i betalningsmottagarens hemviststat, undanröjs dubbelbeskattningen med tillämpning av art. 24. De nya reglerna överensstämmer med OECD:s modellavtal men har ingen direkt motsvarighet i nuvarande avtal.

I art. 17 punkt 1 föreskrivs, att inkomst som förvärfvas av professionella artister och idrottsmän får beskattas i den stat där verksamheten utövas. Bestämmelsen utgör ett undantag från reglerna om beskattning av fritt yrke (art. 14) och av enskild tjänst (art. 15). Art. 17 punkt 2 har tillkommit för att förhindra, att beskattningsregeln i punkt 1 kringgås genom att ersättningen för artistuppträdandet etc. utbetalas till annan än artisten själv, t. ex. till ett för ändamålet tillskapat s. k. artistbolag i vilket artisten har ett avgörande inflytande. Motsvarande bestämmelser finns i en rad tidigare svenska dubbelbeskattningsavtal (se t. ex. art. 18 § 2 i det tidigare omnämnda avtalet med Norge; SFS 1972: 35).

I gällande avtal (art. 8) beskattas pension på grund av allmän tjänst endast i den stat varifrån pensionen utbetalas medan pension som förvärfvas på grund av annan tjänst får beskattas endast i den stat där den verksamhet, på vilken pensionen grundas, utövas. I det nya avtalet före-

skrivs i art. 18 punkt 1 att pension, som inte utgår på grund av allmän tjänst, samt livränta beskattas endast i mottagarens hemviststat. Som ett undantag från denna regel gäller enligt art. 18 punkt 2, att utbetalningar enligt socialförsäkringslagstiftningen i en stat får beskattas i denna stat. På grund av denna bestämmelse får sålunda svensk skatt tas ut på pensioner som utgår enligt lagen (1962: 381) om allmän försäkring, t. ex. folkpension och allmän tilläggspension (ATP), till person med hemvist i Finland.

Riksskatteverket har i sitt yttrande ifrågasatt om inte en precisering av uttrycket "socialförsäkringslagstiftningen" är erforderlig. Enligt vad verket inhämtat är det visserligen klart, att "allmän pension", dvs. folkpension och ATP, samt utbetalningar på grund av yrkesskade-, arbetslöshets- och sjukförsäkringarna innefattas i uttrycket men att osäkerhet kan råda i fråga om t. ex. omställningsbidrag enligt arbetsmarknadskungörelsen (1966: 368). Verket påpekar också, att bedömningen kan vara tveksam beträffande vissa offentligt sanktionerade ersättningar, t. ex. särskild tilläggspension (STP) och förmån av fri gruppförsäkring enligt överenskommelse mellan Svenska arbetsgivareföreningen och Landsorganisationen i Sverige. Riksskatteverket påpekar vidare, att vissa problem kan uppkomma genom att många personer bosatta i utlandet kommer att uppbära t. ex. ATP med små belopp med hänsyn till att de arbetat endast kort tid i Sverige. I de flesta fall kommer enligt verkets mening utbetalningar som avses i art. 18 punkt, 2 att ske till personer som fyllt 67 år. Verket anser, att beskattningen i den utbetalande staten i dessa fall medför en onödig belastning både för myndigheter i denna stat och för de skattskyldiga. Verket ifrågasätter därför om inte bestämmelsen i art. 18 punkt 2 bör kompletteras med en beloppsgrens, innebärande att årlig utbetalning, exempelvis lika med grundavdraget, skulle beskattas endast i hemviststaten. Därmed skulle man dessutom, påpekar verket, i fall då den skattskyldige inte har annan inkomst än denna utbetalning undvika skatteskärpning genom att den skattskyldige i hemviststaten — till skillnad från utbetalarstaten — får personliga avdrag. Riksskatteverket pekar slutligen på möjligheten att ändra svensk lagstiftning så att bagatellbelopp undantas från beskattning.

Förevarande regel, att beskattning av utbetalningar enligt socialförsäkringslagstiftningen i en stat får ske i denna stat, har sin motsvarighet i samtliga under senare år ingångna svenska dubbelbeskattningsavtal. Det är uppenbart att den sakliga innebörden av uttrycket "socialförsäkringslagstiftning" måste växla från tid till annan beroende på den interna utvecklingen på detta område. Det synes därför mindre lämpligt att i ett dubbelbeskattningsavtal ge en närmare definition av uttrycket, utan frågan torde få lösas från fall till fall. Genom bestämningen att förmånerna skall ha sin grund i lagstiftning faller förmåner av typen STP och andra förmåner grundade på kollektivavtal utanför området för

art. 18 punkt 2. Enligt gängse definition omfattar socialförsäkringslagstiftningen allmän sjukförsäkring och pensionering (folkpension och ATP), yrkesskadeförsäkring, arbetslöshetsförsäkring och annat kontant stöd vid arbetslöshet samt familjeförmåner (barnbidrag). När det gäller förmåner av typen omställningsbidrag enligt arbetsmarknadskungörelsen eller det kontanta arbetsmarknadsstödet som kommer att ersätta detta bidrag (SFS 1973: 371, 734) blir det emellertid, frånsett gränsgångarfall, med hänsyn till bidragsvillkoren sällan aktuellt att betala ut bidraget utomlands. Motsvarande gäller barnbidrag. Riksskatteverket ifrågasätter vidare om inte visst mindre belopp bör undantas från utbetalarens beskattningsrätt. Något sådant undantag har emellertid inte gjorts i andra svenska dubbelbeskattningsavtal och det synes olämpligt att i förevarande sammanhang införa en sådan begränsning. Frågan huruvida de av riksskatteverket påtalade olägenheterna med en obegränsad beskattningsrätt för utbetalarens stat bör lösas genom ändring i intern svensk skattelagstiftning är jag inte beredd att nu ta ställning till. Jag tillstyrker sålunda, att art. 18 punkt 2 godtas i förevarande lydelse.

Enligt gällande avtal beskattas lön och liknande ersättning på grund av allmän tjänst endast i den stat varifrån ersättningen utbetalas. Motsvarande gäller som jag tidigare nämnt i fråga om pension på grund av allmän tjänst. Denna princip har i huvudsak bibehållits i art. 19 punkterna 1 a och 2 a i det nya avtalet. Undantag från denna regel föreskrivs i art. 19 punkterna 1 b och 2 b. I de fall som där avses sker beskattning endast i den stat där den som uppbär ersättningen har hemvist. De nya reglerna avviker från OECD:s modellavtal från år 1963 men står i överensstämmelse med den lydelse av OECD-bestämmelsen som man enats om i samband med pågående revision av modellavtalet. Slutligen gäller enligt art. 19 punkt 3 bestämmelserna om beskattning av ersättning på grund av enskild tjänst samt av enskild pension i de fall då ersättningen eller pensionen utgår på grund av arbete som utövats i samband med rörelse som den utbetalande staten eller kommunen bedrivit.

Art. 20 innehåller bestämmelser om skattebefrielse eller skattelindring för studerande och praktikanter. Art. 20 punkt 1 överensstämmer med OECD:s modellavtal. Enligt art. 20 punkt 2 ges vissa skatteförmåner för studerande i en stat som under tillfällig vistelse i den andra staten har anställning där under kortare tid. Motsvarande bestämmelse finns i gällande avtal i den lydelse detta fick genom notväxling den 9 september 1968 (SFS 1968: 517). I de nya bestämmelserna har dock skattefriheten begränsats till vissa inkomstbelopp, som på svensk sida anknyter till de f. n. fastställda grundavdragen för i Sverige bosatta personer. Bestämmelserna är utformade så att endast inkomstbelopp som överstiger de i avtalet angivna får beskattas. Dessa belopp kan ändras efter överenskommelse mellan de båda staternas behöriga myndigheter.

Avtalet innehåller exempel på omständigheter som kan föranleda sådan ändring.

Inkomstslag som inte behandlas i föregående artiklar i avtalet beskattas enligt art. 21 endast i inkomsttagarens hemviststat.

Beskattningen av förmögenhetstillgångar behandlas i art. 22. Bestämmelserna överensstämmer i sak med OECD:s rekommendation.

Art. 23 avser att förhindra, att inkomst eller förmögenhet som beskattas hos oskiftat dödsbo också beskattas hos dödsbodelägare. Bestämmelsen har i sak oförändrad överförts från gällande avtal.

Art. 24 i det nya avtalet föreskriver skatteavräkning (credit of tax) som huvudmetod på svensk sida för undvikande av dubbelbeskattning. Skattskyldig med hemvist i Sverige skall alltså taxeras i vanlig ordning även för inkomst eller förmögenhet som enligt avtalet får beskattas i Finland. Från den svenska skatten avräknas enligt art. 24 punkt 3 inkomst- resp. förmögenhetsskatt som den skattskyldige erlagt i Finland enligt bestämmelse i avtalet. Avräkningsbeloppet är emellertid maximerat till den svenska skatt som belöper på den inkomst resp. förmögenhet som enligt avtalet får beskattas i Finland. I samband med redogörelsen för finsk skattelagstiftning nämnde jag, att skattelättnader på grund av särskilda bestämmelser med temporär giltighet i vissa fall ges vid investeringar i de s. k. utvecklingsområdena i Finland. I art. 24 punkt 4 föreskrivs, att vid beskattning i Sverige av inkomst eller förmögenhet, som i Finland varit underkastad en reducerad skatt på grund av sådana finska bestämmelser, avräkning skall ske med belopp motsvarande den finska skatt som skulle ha utgått om sådana skattelättnader inte medgivits (s. k. matching credit). Bestämmelser av detta slag förekommer allmänt i svenska dubbelbeskattningsavtal med utpräglade utvecklingsländer men finns också intagna i en del avtal med OECD-länder, t. ex. Irland (SFS 1961: 38) och Spanien (SFS 1964: 98, ändrad genom SFS 1967: 88).

Från credit of tax-förfarandet undantas enligt art. 24 punkt 5 inkomst eller förmögenhet som uppbärs resp. inncas av person med hemvist i Sverige och som enligt avtalet skall beskattas endast i Finland. I sådana fall tillämpas, liksom i gällande avtal, den s. k. exemptmetoden, dvs. inkomsten eller förmögenheten undantas från beskattning i Sverige. Jag vill i detta sammanhang erinra om bestämmelsen i art. 10 punkt 4 enligt vilken exemptmetoden i regel skall tillämpas på utdelning från finskt till svenskt bolag. Ytterligare undantag från credit of tax-förfarandet föreskrivs i art. 24 punkt 6. Enligt art. 13 punkt 4 kan person med hemvist i Sverige i vissa fall beskattas i Finland för vinst vid försäljning av aktier i finskt bolag. I sådant fall åligger det Finland att förhindra dubbelbeskattning genom avräkning av svensk skatt enligt art. 24 punkt 6. Motsvarande skyldighet före-

skrivs för Sverige vid beskattning här av vinst som avses i art. 13 punkt 4 och som förvärvas av person med hemvist i Finland.

På finsk sida tillämpas, liksom i gällande avtal, exemptmetoden som huvudprincip för undanröjande av dubbelbeskattning (art. 24 punkt 1). Undantag gäller, förutom för de fall som avses i art. 24 punkt 6 och som jag nyss berört, i regel i fråga om utdelning från svenskt bolag till mottagare i Finland (art. 24 punkt 2). Utdelningen kan dock i vissa fall vara undantagen från finsk skatt på grund av bestämmelserna i art. 10 punkt 4.

Art. 25 innehåller regler om förbud mot diskriminering i skattehänseende. Reglerna bygger på OECD:s rekommendation men har försetts med vissa tillägg. Motsvarande regler finns i art. 25 av det nya svensk-norska dubbelbeskattningsavtalet och jag får beträffande innehållet i och bakgrunden till dessa regler hänvisa till vad jag anförde i samband med att det svensk-norska avtalet förelades riksdagen för godkännande (prop. 1971: 172 s. 51).

Art. 26 innehåller sedvanliga regler om förfarandet vid ömsesidig överenskommelse om avtalets tolkning och tillämpning. I art. 26 punkt 3 har emellertid från gällande avtal överförts en regel som bemyndigar de behöriga myndigheterna att träffa överenskommelse i frågor som på grund av olikheter i de båda staternas lagstiftning kan uppkomma beträffande skattens beräkning. Motsvarande regel finns i dubbelbeskattningsavtalet med Norge (SFS 1972: 35).

Avtalet innehåller inte sedvanliga bestämmelser om utbyte av upplysningar för taxeringsändamål. I detta hänseende gäller i stället de mycket långtgående reglerna i det multilaterala nordiska handräckningsavtal som trädde i kraft den 1 januari 1973 (SFS 1973: 88).

Art. 27 punkt 1 innehåller en regel om diplomatiska och konsulara befattningshavare och i art. 27 punkt 2 finns bestämmelser om fastställande av sådana befattningshavares hemvist vid tillämpning av avtalet.

Enligt art. 28 skall avtalet ratificeras samt träda i kraft sedan de båda staterna meddelat varandra, att ratifikation skett. Efter ikraftträdandet kommer avtalet, såvitt avser källskatter, att tillämpas på inkomst som uppbärs fr. o. m. den 1 januari närmast efter ikraftträdandet. I fråga om annan skatt på inkomst samt skatt på förmögenhet tillämpas avtalet på sådan skatt som utgår på grund av taxering fr. o. m. andra kalenderåret närmast efter ikraftträdandet.

Punkt III av det till avtalet fogade protokollet innehåller en hänvisning till de speciella skatteregler som finns för flottningsförening bildad för flottning i gränsälvarna mellan Sverige och Finland (SFS 1949: 183).

Art. 29 innehåller uppsägningsbestämmelser.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Gällande dubbelbe-

skattningsavtal mellan Sverige och Finland tillkom redan år 1949. Utvecklingen på beskattningsområdet i de båda staterna har medfört, att avtalet numera i stora delar är otidsenligt. En revision av avtalet har därför framstått som angelägen. Härtill kommer den utveckling som skett på dubbelbeskattningsområdet, särskilt tillkomsten av OECD:s modellavtal år 1963. Sedan flera år pågår dessutom arbete med att på grundval av OECD:s modellavtal revidera samtliga internordiska dubbelbeskattningsavtal. För svensk del gäller sålunda fr. o. m. år 1972 ett nytt dubbelbeskattningsavtal med Norge och förhandlingar om nya avtal med Danmark och Island har nyligen avslutats. De avvikelser från OECD:s modellavtal som finns i det nya avtalet med Finland är få och flertalet av dem finns intagna i avtal med andra stater som träffats under senare år. I förhållande till gällande avtal med Finland innebär det nya avtalet vissa sakliga skillnader. Detta gäller särskilt utdelningsbeskattningen, där bl. a. skattesatsen i källstaten sänks från 10 till 5 % på utdelning mellan dotter- och moderbolag, samt metoden för undvikande av dubbelbeskattning. I sistnämnda hänseende införs för Sveriges del credit of tax som generell metod för undvikande av dubbelbeskattning liksom skett i alla andra dubbelbeskattningsavtal som Sverige ingått sedan mitten av 1960-talet. Det bör även noteras, att vissa problem som tidigare uppkommit vid beskattning av ränta på lån, som svenskt moderbolag givit finskt dotterbolag, fått en tillfredsställande lösning i det nya avtalet. Avtalet och tillhörande protokoll innebär även i övrigt förbättringar och klargöranden i förhållande till gällande avtalsreglering och jag tillstyrker därför att avtalet och protokollet föreläggs riksdagen för godkännande.

Under åberopande av det anförda hemställer jag att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen att

1. godkänna avtalet mellan Sverige och Finland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet samt det till avtalet fogade protokollet,
2. bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det föranleds av avtalet och protokollet, meddela föreskrifter om ändring i fråga om taxeringar som rör statlig eller kommunal skatt och i fråga om andra åtgärder varigenom sådan skatt påförts.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:  
*Britta Gyllensten*

**Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet**

Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering har, föranledda av önskan att ingå ett nytt avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet, överenskommit om följande:

**Artikel 1**

*Personer som omfattas av avtalet*

Detta avtal tillämpas på personer, som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda staterna.

**Artikel 2**

*Skatter som omfattas av avtalet*

1. Detta avtal tillämpas på skatter på inkomst och förmögenhet, som uttages av envar av de avtalsslutande staterna, dess kommuner eller andra offentligt juridiska personer, oberoende av sättet på vilket skatterna uttages.

2. Med skatter på inkomst och förmögenhet förstås alla skatter, som utgår på inkomst eller förmögenhet i dess helhet eller på delar av inkomst eller förmögenhet, däri inbegripna skatter på vinst genom överlåtelse av lös eller fast egendom samt skatter på värdestegring.

3. De för närvarande utgående skatter på vilka avtalet tillämpas är:

- a) Beträffande Finland:
  - 1) inkomst- och förmögenhetsskatten;
  - 2) kommunalskatten;
  - 3) kyrkoskatten;
  - 4) skogsvårdsavgiften; samt
  - 5) sjömansskatten;
 (i det följande benämnda "finsk skatt").

**Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen ja Suomen Tasavallan hallituksen välinen sopimus tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi**

Ruotsin Kuningaskunnan hallitus ja Suomen Tasavallan hallitus ovat, haluten tehdä uuden sopimuksen tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi,

sopineet seuraavasta:

**1 artikla**

*Sopimuksessa tarkoitettut henkilöt*

Tätä sopimusta sovelletaan jommassakummassa tai kummassakin sopimusvaltiossa asuviin henkilöihin.

**2 artikla**

*Sopimuksessa tarkoitettut verot*

1. Tätä sopimusta sovelletaan sopimusvaltiolle, sen kunnalle tai muulle julkisoikeudelliselle oikeushenkilölle tulon ja omaisuuden perusteella suoritettaviin veroihin niiden kantotavasta riippumatta.

2. Tulon ja omaisuuden perusteella suoritettavina veroina pidetään kaikkia tulon tai omaisuuden kokonaisuuden taikka tulon tai omaisuuden osan perusteella suoritettavia veroja, niihin luettuina irtaimen tai kiinteän omaisuuden luovutuksesta saadun voiton samoin kuin arvonnousun perusteella suoritettavat verot.

3. Verot, joihin tätä sopimusta sovelletaan, ovat tällä hetkellä:

- a) Suomessa:
  - 1) tulo- ja omaisuusvero;
  - 2) kunnallisvero;
  - 3) kirkollisvero;
  - 4) metsänhoitomaksu; sekä
  - 5) merimiesvero;
 (jäljempänä "Suomen vero").

b) **Beträffande Sverige:**

- 1) den statliga inkomstskatten, däri inbegripna sjömansskatten och kupongskatten;
- 2) bevillningsavgiften för vissa offentliga föreställningar;
- 3) ersättningsskatten;
- 4) utskiftningskatten;
- 5) skogsvårdsavgiften;
- 6) den kommunala inkomstskatten; samt
- 7) den statliga förmögenhetsskatten; (i det följande benämnda "svensk skatt").

4. Detta avtal tillämpas likaledes på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, vilka efter undertecknandet av avtalet uttages utöver eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall meddela varandra de väsentliga ändringar som vidtagits i respektive skattelagstiftning.

5. Avtalet tillämpas icke beträffande någongdera avtalsslutande staten på särskild beskattning av vinst på lotterier och vadhållning eller på arvs- och gåvoskatter.

## Artikel 3

*Allmänna definitioner*

1. Om icke sammanhanget föranleder annat, har i detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "Finland" åsyftar Republiken Finland, och inbegriper varje utanför Finlands territorialvatten beläget område, inom vilket Finland enligt finsk lag och i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler äger utöva sina rättigheter till havsbotten, dess underlag samt dessas naturtillgångar;

b) "Sverige" åsyftar Konungariket Sverige, och inbegriper varje utanför Sveriges territorialvatten beläget område, inom vilket Sverige enligt svensk lag och i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler äger utöva sina rättigheter med avseende på naturtillgångar på havsbotten eller i densnas underlag;

c) "person" inbegriper fysisk person, bolag och varje annan sammanslutning;

d) "bolag" åsyftar varje juridisk person och varje annan enhet, som i beskattningshänseende behandlas såsom juridisk person;

b) **Ruotsissa:**

- 1) valtion tulovero, siihen luettuina merimiesvero ja kuponkivero;
- 2) eräistä julkisista esityksistä suoritettava suostuntamaksu;
- 3) korvausvero;
- 4) jakovero;
- 5) metsänhoitomaksu;
- 6) kunnan tulovero; sekä
- 7) valtion omaisuusvero; (jäljempänä "Ruotsin vero").

4. Tätä sopimusta sovelletaan samoin kaikkiin samanlaisiin tai olennaisesti samanluonteisiin sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen nykyisten lisäksi tai tilalle tuleviin veroihin. Sopimusvaltioiden asianomaisten viranomaisten on ilmoitettava toisilleen kaikista olennaisista verolainsäädäntönsä tehdyistä muutoksista.

5. Sopimusta ei kummassakaan sopimusvaltiossa sovelleta erityiseen arpajaisissa ja vedonlyönnissä saadun voiton verottamiseen eikä perintö- ja lahjaveroihin.

## 3 artikla

*Yleiset määritelmät*

1. Tässä sopimuksessa, jollei asiayhteydestä muuta johdu:

a) sanonnalla "Suomi" tarkoitetaan Suomen Tasavaltaa, siihen luettuina Suomen aluevesien ulkopuolella olevat alueet, joilla Suomi lainsäädäntönsä mukaan ja kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen mukaisesti saa käyttää oikeuksiaan meren pohjaan, sen sisustaan sekä niiden luonnonvaroihin;

b) sanonnalla "Ruotsi" tarkoitetaan Ruotsin Kuningaskuntaa, siihen luettuina Ruotsin aluevesien ulkopuolella olevat alueet, joilla Ruotsi lainsäädäntönsä mukaan ja kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen mukaisesti saa käyttää oikeuksiaan meren pohjan tai sen sisustan luonnonvaroihin;

c) sanonta "henkilö" käsittää luonnollisen henkilön, yhtiön ja muun yhteenliittymän;

d) sanonnalla "yhtiö" tarkoitetaan oikeushenkilöä ja yksikköä, jota verotuksellisesti käsitellään oikeushenkilönä;

e) "företag i en avtalsslutande stat" och "företag i den andra avtalsslutande staten" åsyftar företag, som bedrivs av person med hemvist i en avtalsslutande stat, respektive företag, som bedrivs av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten;

f) "behörig myndighet" åsyftar:

1) i Finland: finansministeriet eller skat-testyrelsen;

2) i Sverige: finansministern eller den myndighet åt vilken uppdrages att handha frågor rörande detta avtal;

g) "medborgare" åsyftar varje fysisk person som är medborgare i en avtalsslutande stat och varje juridisk person eller annan sammanslutning som tillkommit enligt gällande lag i en avtalsslutande stat;

h) "internationell trafik" inbegriper varje resa utförd av fartyg eller luftfartyg som användes av företag som har sin verkliga ledning i en avtalsslutande stat med undantag för resa som företages uteslutande mellan platser i den andra avtalsslutande staten.

2. Då en avtalsslutande stat tillämpar bestämmelserna i detta avtal skall, såvida icke sammanhanget föranleder annat, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke angivits särskilt, anses ha den betydelse, som uttrycket har enligt den statens lagstiftning rörande sådana skatter, som omfattas av avtalet.

#### Artikel 4

##### *Skatterättsligt hemvist*

1. I detta avtal förstås med uttrycket "person med hemvist i en avtalsslutande stat" varje person, som enligt lagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av hemvist, bosättning, plats för företagsledning eller varje annan liknande omständighet.

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, fastställes hans hemvist enligt följande regler:

a) Han anses ha hemvist i den avtalsslutande stat där han har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har ett sådant hem i båda avtalsslutande

c) sanonnoilla "sopimusvaltiossa oleva yritys" ja "toisessa sopimusvaltiossa oleva yritys;" tarkoitetaan vastaavasti sopimusvaltiossa asuvan henkilön ja toisessa sopimusvaltiossa asuvan henkilön harjoittamaa yritystä;

f) sanonnalla "asianomainen viranomaisen" tarkoitetaan:

1) Suomessa: valtiovarainministeriötä tai verohallitusta;

2) Ruotsissa: valtiovarainministeriä tai sitä viranomaista, jolle annetaan tehtäväksi hoitaa tätä sopimusta koskevia kysymyksiä;

g) sanonnalla "kansalainen" tarkoitetaan luonnollista henkilöä, jolla on sopimusvaltion kansalaisuus, ja oikeushenkilöä tai muuta yhteenliittymää, joka on syntynyt sopimusvaltion voimassa olevan lainsäädännön mukaan;

h) sanonnalla "kansainvälinen liikenne" tarkoitetaan yrityksen, jonka tosiasiallinen liikkeen johto on sopimusvaltiossa, käyttämällä aluksella tai ilma-aluksella tehtyä matkaa, lukuun ottamatta matkaa, joka tehdään yksinomaan toisessa sopimusvaltiossa olevien paikkojen välillä.

2. Sopimuksen määräyksiä sopimusvaltiossa sovellettaessa on jokaisella sanonnalla, jota ei ole nimennömaan määritelty ja jonka osalta asiayhteydestä ei muuta johdu, se merkitys, joka sillä on tämän sopimusvaltion sopimuksessa tarkoitettuja veroja koskevan lainsäädännön mukaan.

#### 4 artikla

##### *Verotuksellinen kotipaikka*

1. Tässä sopimuksessa sanonnalla "sopimusvaltiossa asuva henkilö" tarkoitetaan henkilöä, joka tämän valtion lainsäädännön mukaan on siellä verovelvollinen kotipaikan, asumisen, liikkeen johtopaikan tai muun sellaisen perusteen nojalla.

2. Milloin luonnollinen henkilö 1 kohdan määräysten mukaan on kummassakin sopimusvaltiossa asuva, hänen asuinpaikkansa vahvistetaan seuraavien sääntöjen mukaan:

a) Hänen katsotaan asuvan siinä sopimusvaltiossa, jossa hänellä on käytettäväänään vakinainen asunto. Jos hänellä on käytettäväänään vakinainen asunto molemmissa sopi-

staterna, anses han ha hemvist i den stat, med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena).

b) Om det icke kan avgöras i vilken avtalslutande stat centrum för hans levnadsintressen är beläget eller om han icke i någondera avtalslutande staten har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist i den stat, där han stadigvarande vistas.

c) Om han stadigvarande vistas i båda avtalslutande staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han ha hemvist i den avtalslutande stat där han är medborgare.

d) Om han är medborgare i båda avtalslutande staterna eller om han icke är medborgare i någon av dem, avgör de behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna frågan genom ömsesidig överenskommelse.

3. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 person, som ej är fysisk person, har hemvist i båda avtalslutande staterna, anses personen i fråga ha hemvist i den avtalslutande stat där den har sin verkliga ledning.

4. Oskiftat dödsbo anses ha hemvist i den avtalslutande stat där den avlidne enligt punkterna 1 och 2 i denna artikel anses ha haft hemvist vid dödsfallet.

## Artikel 5

### *Fast driftställe*

1. Med uttrycket "fast driftställe" förstås i detta avtal en stadigvarande plats för affärsverksamhet, där företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

2. Uttrycket "fast driftställe" innefattar särskilt:

- a) plats för företagsledning;
- b) filial;
- c) kontor;
- d) fabrik;
- e) verkstad;
- f) gruva, stenbrott eller annan plats för nyttjande av naturtillgångar;
- g) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar över tolv månader.

musvaltioidissa, katsotaan hänen asuvan siinä sopimusvaltiossa, johon hänellä on kiinteimmät henkilökohtaiset ja taloudelliset siteet (elinetujen keskus).

b) Milloin ei voida ratkaista, kummassa sopimusvaltiossa hänen elinajensa keskus on, tai milloin hänellä ei ole vakinaista asuntoa käytettäväänään kummassakaan sopimusvaltiossa, katsotaan hänen asuvan siinä sopimusvaltiossa, jossa hän pysyväisesti oleskelee.

c) Milloin hän oleskelee pysyväisesti molemmissa sopimusvaltioissa tai ei pysyväisesti oleskele kummassakaan niistä, katsotaan hänen asuvan siinä sopimusvaltiossa, jonka kansalainen hän on.

d) Milloin hän on molempien sopimusvaltioiden kansalainen tai ei ole kummankaan valtion kansalainen, on sopimusvaltioiden asianomaisten viranomaisten ratkaistava asia keskinäisin sopimuksin.

3. Milloin muu kuin luonnollinen henkilö on 1 kohdan määräysten mukaan molemmissa sopimusvaltioissa asuva, katsotaan kysymyksessä olevan henkilön asuvan siinä sopimusvaltiossa, jossa sen tosiasiallinen liikkeen johto on.

4. Jakamattoman kuolinpesän katsotaan asuvan siinä sopimusvaltiossa, jossa vainajan katsotaan tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukaan asuneen kuolinhetkellään.

## 5 artikla

### *Kiinteä toimipaikka*

1. Tässä sopimuksessa sanonnalla "kiinteä toimipaikka" tarkoitetaan kiinteää liikepaikkaa, jossa yrityksen liiketoimintaa kokonaan tai osaksi harjoitetaan.

2. Sanonta "kiinteä toimipaikka" käsittää erityisesti:

- a) liikkeen johtopaikan;
- b) sivuliikkeen;
- c) toimiston;
- d) tuotantolaitoksen;
- e) työpajan;
- f) kaivoksen, louhoksen tai muun luonnonvarojen irrottamispaikan;
- g) yli kahdentoista kuukauden ajan kestäväin rakennus- tai asennustyön suorituspaikan.

3. Uttrycket "fast driftställe" innefattar icke:

a) användning av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor;

b) innehav av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande;

c) innehav av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg;

d) innehav av stadigvarande plats för affärsverksamhet, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagens räkning;

e) innehav av stadigvarande plats för affärsverksamhet, avsedd uteslutande för att ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva annan liknande verksamhet, som är av förberedande eller biträdande art för företaget.

4. Person som är verksam i en avtalslutande stat för ett företag i den andra avtalslutande staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i punkt 5 — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten, om han innehar och i denna förstnämnda stat regelmässigt använder en fullmakt att sluta avtal i företagens namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagens räkning.

5. Förstag i en avtalslutande stat anses icke ha fast driftställe i den andra avtalslutande staten endast på den grund att företaget utövar affärsverksamhet i denna andra stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, om dessa personer därvid utövar sin sedvanliga affärsverksamhet.

6. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalslutande staten eller av ett bolag som utövar affärsverksamhet i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes) medför icke i och för sig att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

3. Sanonta "kiinteä toimipaikka" ei käsitä:

a) tilojen käyttämistä ainoastaan yritykselle kuuluvien tavaroiden varastointiin, näytteillä pitämiseen tai luovuttamiseen;

b) yritykselle kuuluvan tavaravaraston pitämistä ainoastaan varastointista, näytteillä pitämistä tai luovuttamista varten;

c) yritykselle kuuluvien, mutta ainoastaan toisen yrityksen muokattaviksi tai jalostettaviksi tarkoitettujen tavaroiden varastointista;

d) kiinteän liikepaikan pitämistä ainoastaan tavaroiden ostamista tai tietojen keräämistä varten yritykselle;

e) kiinteän liikepaikan pitämistä ainoastaan mainontaa, tietojen antamista, tieteellistä tutkimusta tai muuta sellaista toimintaa varten, joka on yrityksen muuhun toimintaan nähden luonteeltaan valmistelevaa tai avustavaa.

4. Henkilön, joka olematta 5 kohdassa tarkoitettu itsenäinen edustaja toimii sopimusvaltiossa toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen puolesta, katsotaan muodostavan kiinteän toimipaikan ensiksi mainitussa valtiossa, mikäli hänellä on valtuus tehdä sopimuksia yrityksen nimissä ja hän sitä tässä ensiksi mainitussa valtiossa tavanomaisesti käyttää, paitsi milloin hänen toimintansa rajoittuu tavaroiden ostamiseen yrityksen puolesta.

5. Sopimusvaltiossa olevalla yrityksellä ei katsota olevan kiinteää toimipaikkaa toisessa sopimusvaltiossa pelkästään sen vuoksi, että se harjoittaa liiketoimintaa siinä valtiossa välittäjän, yleisen kaupinta-agentin tai muun itsenäisen edustajan välityksellä, milloin nämä henkilöt toimivat säännönmukaisen liiketoimintansa rajoissa.

6. Se seikka, että sopimusvaltiossa asuvalla yhtiöllä on määräämisvalta yhtiössä — tai siinä on määräämisvalta yhtiöllä — joka on toisessa sopimusvaltiossa asuva taikka joka siellä harjoittaa liiketoimintaa (joko kiinteästä toimipaikasta tai muuten), ei itsestään tee kumpaakaan yhtiötä toisen kiinteäksi toimipaikaksi.

## Artikel 6

*Inkomst av fastighet*

1. Inkomst av fastighet får beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

2. a) Uttrycket "fastighet" har — om icke bestämmelserna i punkt b föranleder annat — den betydelse som uttrycket har enligt skattlagstiftningen i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

b) Uttrycket "fastighet" inbegriper dock alltid tillhör till fastighet, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter på vilka föreskrifterna i allmän lag angående fastigheter är tillämpliga, nyttjanderätt till fastighet samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja gruva, källa eller annan naturtillgång.

3. Inkomst av upplåtelse av rätt att nyttja bolag tillhörig fastighet, vilken rätt grundar sig på aktie eller annan liknande andel i bolaget, får beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

4. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas på inkomst, som uppbäres genom omedelbart brukande, genom uthyrning av fastighet eller genom varje annan användning av fastighet.

5. Bestämmelserna i punkterna 1 och 4 tillämpas även på inkomst av fastighet som tillhör företag och på inkomst av fastighet som användes vid utövande av fritt yrke.

## Artikel 7

*Inkomst av rörelse*

1. Inkomst av rörelse, som förvärfvas av företag i en avtalsslutande stat, beskattas endast i denna stat, såvida icke företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får företagets inkomst beskattas i denna andra stat, men endast den del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande

## 6 artikla

*Kiinteistöistä saatu tulo*

1. Kiinteistöistä saadusta tulosta voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteistö on.

2. a) Sanonta "kiinteistö" määräytyy, mikäli b kohdan määräyksistä ei muuta johdu, sen sopimusvaltion verolainsäädännön mukaan, jossa kiinteistö on.

b) Sanonta "kiinteistö" käsittää kuitenkin aina kiinteistön tarpeiston, maa- ja metsätaloudessa käytetyn elävän ja elottoman irtaimiston, oikeudet, joihin sovelletaan yleisen lain kiinteistöjä koskevia säännöksiä, kiinteistön käyttöoikeuden samoin kuin oikeudet kaivosten, lähteiden ja muiden luonnonvarojen hyväksikäyttöä tai oikeudesta niiden hyväksikäyttöön saataviin määrältään muuttuviin tai kiinteisiin korvauksiin.

3. Tulosta, joka saadaan osakkeeseen tai muuhun sellaiseen yhtiöosuuteen perustuvan, yhtiön omistamaan kiinteistöön kohdistuvan, käyttöoikeuden luovuttamisesta, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteistö on.

4. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan sekä kiinteistön välittömästä käytöstä että sen vuokralle antamisesta samoin kuin kaikesta muusta käytöstä saatuun tuloon.

5. Tämän artiklan 1 ja 4 kohdan määräyksiä sovelletaan myös yrityksen omistamasta kiinteistöistä saatuun tuloon samoin kuin vapaan ammatin harjoittamisessa käytetystä kiinteistöistä saatuun tuloon.

## 7 artikla

*Liiketulo*

1. Sopimusvaltiossa olevan yrityksen saamista tulosta verotetaan vain siinä valtiossa, jollei yritys harjoita liiketoimintaa toisessa sopimusvaltiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta. Mikäli yritys harjoittaa liiketoimintaa edellä sanotuvin tavoin, voidaan tässä toisessa valtiossa verottaa yrityksen saamista tulosta, mutta vain kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettavasta tulon osasta.

2. Milloin sopimusvaltiossa oleva yritys harjoittaa liiketoimintaa toisessa sopimus-

staten från ett där beläget fast driftställe, hänföres i vardera avtalsslutande staten till det fasta driftstället den inkomst av rörelse, som det kan antagas att driftstället skulle ha förvärvat, om det varit ett fristående företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör.

3. Vid bestämmandet av inkomst, som är hänförlig till det fasta driftstället, medges avdrag för kostnader som uppkommit för det fasta driftställets räkning — härunder inbegripna kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning — oavsett om kostnaderna uppkommit i den avtalsslutande stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes. Bestämmelserna i denna punkt medför emellertid icke rätt till avdrag för kostnader som är av sådant slag att avdrag icke skulle ha kunnat medges om det fasta driftstället hade varit ett fristående företag.

4. I den mån inkomst hänförlig till ett fast driftställe enligt lagstiftningen i en avtalsslutande stat brukat bestämmas på grundval av en fördelning av företagets hela inkomst på de olika delarna av företaget, skall bestämmelserna i punkt 2 icke hindra att i denna avtalsslutande stat den skattepliktiga inkomsten bestämmas genom ett sådant förfarande. Förfarandet skall dock vara sådant att resultatet överensstämmer med de i denna artikel angivna principerna.

5. Inkomst anses icke hänförlig till ett fast driftställe endast av den anledningen att varor inköpes genom det fasta driftställets försorg för företagets räkning.

6. Vid tillämpning av föregående punkter bestämmas inkomst, som är hänförlig till det fasta driftstället, genom samma förfarande är från år, såvida icke särskilda förhållanden föranleder annat.

7. Ingår i rörelseinkomsten inkomstslag, som behandlas särskilt i andra artiklar av detta avtal, beröres bestämmelserna i dessa artiklar icke av reglerna i förevarande artikel. Det förutsättes, att bestämmelserna i denna punkt icke hindrar en avtalsslutande stat att vid bestämmandet av den inkomst som är hänförlig till det fasta drift-

valtiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta, on kummassakin sopimusvaltiossa kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettava se tulo, jonka toimipaikan olisi voitu olettaa tuottavan, jos se olisi ollut samaa tai samantyyppistä toimintaa samojen tai samantyyppisten edellytysten vallitessa harjoitettava erillinen yritys, joka täysin itsenäisesti päättää liiketoimista sen yrityksen kanssa, jonka kiinteä toimipaikka se on.

3. Kiinteän toimipaikan tuloa määrättäessä on vähennykseksi hyväksyttävä toimipaikasta johtuneet menot, niihin luettuina johto- ja muut yleiset hallintomenot riippumatta siitä, ovatko ne syntyneet siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteä toimipaikka on, vai muualla. Tämän kohdan määräykset eivät kuitenkaan tuota oikeutta vähentää sellaisia menoja, joita ei olisi saanut vähentää, jos kiinteä toimipaikka olisi ollut erillinen yritys.

4. Mikäli sopimusvaltiossa noudatetun käytännön mukaan kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettava tulo määrätään jakamalla yrityksen kokonaistulo yrityksen eri osien kesken, eivät 2 kohdan määräykset estä tätä sopimusvaltiota määräämästä verotettavaa tuloa tällaista käytännössä olevaa jakamismenettelyä noudattaen. Menettelyn on kuitenkin johdettava tässä artiklassa esitettyjen periaatteiden mukaiseen tulokseen.

5. Tuloa ei ole luettava kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi pelkästään sen perusteella, että kiinteä toimipaikka on ostanut tavaroita yrityksen lukuun.

6. Sovellettaessa edellä olevia kohtia on kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettava tulo vuodesta toiseen määrättävä samaa menetelmää noudattaen, jollei erityisistä seikoista muuta johdu.

7. Milloin tuloon sisältyy tuloerä, joita käsitellään erikseen tämän sopimuksen muissa artikloissa, tämän artiklan määräykset eivät vaikuta sanottujen artikloiden määräyksiin. Tällöin edellytetään, että tämän kohdan määräykset eivät estä sopimusvaltiota määräämästä kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettavaa tuloa siten, että siihen luetaan tulo osakkeista tai osuuksista, saa-

stället medtaga inkomst av aktier eller andelar, fordringar, egendom eller annan rättighet som äger verkligt samband med rörelse vilken bedrivs från det fasta driftstället.

#### Artikel 8

##### *Inkomst av sjöfart och luftfart*

1. Inkomst som förvärfvas genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik beskattas endast i den avtalslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

2. Om företag, som bedriver sjöfart i internationell trafik, har sin verkliga ledning ombord på ett fartyg, anses företaget ha sin verkliga ledning i den avtalslutande stat där fartyget har sin hemmahamn eller, om någon sådan hamn icke finns, i den avtalslutande stat där fartygets redare har hemvist.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas beträffande inkomst som förvärfvas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) men endast i fråga om den del av inkomsten som motsvarar den andel i konsortiet vilken innehas av AB Aero-transport (ABA).

#### Artikel 9

##### *Företag med intressegemenskap*

###### I fall då

a) ett företag i en avtalslutande stat direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en avtalslutande stat som ett företag i den andra avtalslutande staten eller äger del i båda dessa företags kapital, iakttages följande.

Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrives villkor, som avviker från dem som skulle ha överenskommit mellan av varandra oberoende företag, får alla inkomster, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på

misista, omaisuudesta tai muusta oikeudesta, joka tosiasiallisesti liittyy kiinteästä toimipaikasta harjoitettuun liiketoimintaan.

#### 8 artikla

##### *Meri- ja ilmakuljetuksesta saatu tulo*

1. Alusten tai ilma-alusten käyttämisestä kansainväliseen liikenteeseen saadusta tulosta verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa yrityksen tosiasiallinen liikkeen johto on.

2. Milloin kansainvälisessä liikenteessä merikuljetusta harjoittavan yrityksen tosiasiallinen liikkeen johto on aluksella, yrityksen tosiasiallisen liikkeen johdon katsotaan olevan siinä sopimusvaltiossa, jossa aluksen kotisatama on, tai, milloin aluksella ei ole kotisatamaa, siinä sopimusvaltiossa, jossa laivanisäntä asuu.

3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan Scandinavian Airlines System (SAS) nimisen ilmakuljetusyhtymän saamaan tuloon, mutta vain siihen tulon osaan, joka vastaa AB Aero-transport (ABA) nimisen yhtiön osuutta yhtymään.

#### 9 artikla

##### *Etuyhteydessä keskenään olevat yritykset*

###### Milloin

a) sopimusvaltiossa oleva yritys välittömästi tai välillisesti osallistuu toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tai omistaa osan sen pääomasta, taikka

b) samat henkilöt välittömästi tai välillisesti osallistuvat sekä sopimusvaltiossa olevan yrityksen että toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tai omistavat osan niiden pääomasta, noudatetaan seuraavaa.

Jos jommassakummassa tapauksessa yritysten välillä on niiden kaupallisissa tai muissa taloudellisissa suhteissa sovittu chdoista tai määrätty ehtoja, jotka poikkeavat siitä, mistä riippumattomien yritysten välillä olisi sovittu, voidaan tulo, joka olisi kertynyt toiselle näistä yrityksistä, jollei näitä

grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed. Då i en avtalslutande stat uppkommer fråga som avses i denna artikel, skall den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande staten underrättas i syfte att genomföra nödvändig justering i fråga om beräkningen av inkomsten för det företag som har hemvist i denna andra stat. När anledning därtill föreligger, kan de behöriga myndigheterna träffa skäligt avgörande rörande inkomstens fördelning.

## Artikel 10

### Utdelning (dividend)

1. Utdelning (dividend) från ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat till person med hemvist i den andra avtalslutande staten får beskattas i denna andra stat.

2. Utdelningen (dividenden) får emellertid beskattas även i den avtalslutande stat, där bolaget som betalar utdelningen (dividenden) har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men den skatt som sålunda påföres får icke överstiga:

a) 5 procent av utdelningens (dividendens) bruttobelopp, om mottagaren är ett bolag (med undantag för finska öppna bolag, kommanditbolag och rederibolag samt svenska handelsbolag) som direkt eller indirekt behärskar minst 25 procent av röstetalet för samtliga aktier i det utbetalande bolaget;

b) 10 procent av utdelningens (dividendens) bruttobelopp i övriga fall.

De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall träffa överenskomst om sättet för genomförandet av begränsningen enligt denna punkt.

Bestämmelserna i denna punkt berör icke bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen (dividenden) betalas.

3. Med uttrycket "utdelning (dividend)" förstås inkomst av aktier, andelsbevis eller andra rättigheter, fordringar icke inbegripna, med rätt till andel i vinst, samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utbetalande bolaget har hemvist jämställs med inkomst av aktier.

ehtoja olisi ollut, mutta näiden ehtojen vuoksi ei ole kertynyt tälle yritykselle, lukea tämän yrityksen tuloon ja siitä verottaa tämän mukaisesti. Kun sopimusvaltiossa ilmaantuu tässä artiklassa tarkoitettu kysymys, on toisen sopimusvaltion asianomaiselle viranomaiselle ilmoitettava asiasta siinä tarkoituksessa, että tässä toisessa sopimusvaltiossa asuvan yrityksen tuloa koskevaan laskelmaan tehdään tarpeellinen oikaisu. Milloin syytä on, asianomaiset viranomaiset voivat kohtuullisella tavalla sopia keskenään tulon jaosta.

## 10 artikla

### Osinko

1. Sopimusvaltiossa asuvan yhtiön toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksamasta osingosta voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Osingosta voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, jonka asukas osingon maksava yhtiö on ja tämän valtion lainsäädännön mukaan, mutta siten määrätävä vero ei saa olla suurempi kuin:

a) 5 prosenttia osingon kokonaismäärästä, jos saajana on yhtiö (suomalaista avointa, kommandiitti- ja laivanisännistöyhtiötä sekä ruotsalaista kauppayhtiötä lukuun ottamatta), joka välittömästi tai välillisesti hallitsee vähintään 25 prosenttia osingon maksavan yhtiön kaikkien osakkeiden äänimäärästä;

b) 10 prosenttia osingon kokonaismäärästä kaikissa muissa tapauksissa.

Sopimusvaltioiden asianomaiset viranomaiset sopivat keskenään, miten tätä rajoitusta sovelletaan.

Tämä kohta ei vaikuta yhtiön verottamiseen siitä voitosta, josta osinko maksetaan.

3. Sanonnalla "osinko" tarkoitetaan tuloa, joka on saatu osakkeista, osuustodistuksista tai muista oikeuksista, jotka osallistuvat voittoon olematta saamisia, samoin kuin muista yhtiöoikeuksista saatua tuloa, joka sen valtion verolainsäädännön mukaan, jossa asuva voiton jakava yhtiö on, rinnastetaan osakkeista saatuun tuloon.

4. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 skall utdelning (dividend) från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten i sistnämnda stat vara undantagen från beskattning i den mån detta skulle ha varit fallet enligt lagstiftningen i denna andra stat, om båda bolagen hade varit hemmahörande där.

5. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas icke, om mottagaren av utdelningen (dividenden) har hemvist i en avtalsslutande stat och har fast driftställe i den andra avtalsslutande staten, där det utbetalande bolaget har hemvist, samt den andel av vilken utdelningen (dividenden) i fråga härflyter äger verkligt samband med rörelse som bedrivs från det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7.

6. Om bolag med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat icke påföra någon skatt på utdelning (dividend), som bolaget betalar till person som ej har hemvist i denna andra stat, och ej heller någon skatt på bolagets icke utdelade vinst, även om utdelningen (dividenden) eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, som uppkommit i denna andra stat.

## Artikel 11

### Ränta

1. Ränta, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i denna andra stat.

2. Med uttrycket "ränta" förstås i denna artikel inkomst av statsobligationer, andra obligationer eller skuldebrev, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i vinst eller ej. Uttrycket åsyftar även inkomst av varje annat slags fordran liksom även all annan inkomst, som enligt skattelagstiftningen i den avtalsslutande stat från vilken inkomsten härrör jämställs med inkomst av försträckning.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas icke, om mottagaren av räntan har hemvist i en avtalsslutande stat och innehar fast

4. Tämän artiklan 1 kohdan määräysten estämättä on sopimusvaltiossa asuvan yhtiön toisessa sopimusvaltiossa asuvalle yhtiölle maksama osinko viimeksi mainitussa valtiossa vapaa verosta siinä laajuudessa kuin osinko tämän toisen valtion lainsäädännön mukaan olisi ollut verosta vapaa, jos molemmat yhtiöt olisivat olleet siellä asuvia.

5. Milloin sopimusvaltiossa asuvalle osingon saajalla on toisessa sopimusvaltiossa, jossa asuva osingon maksava yhtiö on, kiinteä toimipaikka, johon osingon maksamisen perusteena olevat oikeudet tosiasiallisesti liittyvät, ei 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelleta. Tässä tapauksessa sovelletaan 7 artiklan määräyksiä.

6. Milloin sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, ei tämä toinen valtio saa määrätä veroa osingosta, jonka yhtiö maksaa henkilöille, jotka eivät ole tässä toisessa valtiossa asuvia, eikä myöskään määrätä yhtiön jakamattomasta voitosta jakamattomaan voittoon kohdistuvaa veroa, vaikka maksettu osinko tai jakamattomat voittovarot kokonaan tai osaksi koostuisivatkin tässä toisessa valtiossa kertyneestä tulosta.

## 11 artikla

### Korko

1. Sopimusvaltiosta kertyneestä toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksettusta korosta verotetaan vain tässä toisessa valtiossa.

2. Sanonnalla "korko" tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu valtion obligaatioista, muista obligaatioista tai velkakirjoista riippumatta siitä, onko niiden vakuumena kiinteistökiinnitys vai ei, ja liittykö niihin oikeus osallistua voittoon vai ei, ja kaikenlaatuista muista saamisista, samoin kuin kaikkea muuta tuloa, joka sen valtion verolainsäädännön mukaan, josta tulo kertyy, rinnastetaan velaksiannosta saatuun tuloon.

3. Milloin sopimusvaltiossa asuvalle koron saajalla on toisessa sopimusvaltiossa, josta korko kertyy, kiinteä toimipaikka, jo-

driftställe i den andra avtalsslutande staten från vilken rântan härrör, samt den fordran av vilken rântan härflyter äger verkligt samband med rörelse som bedrives från det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7.

4. Beträffande sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleder att det utbetalade räntebeloppet med hänsyn till den gäld, för vilken rântan erlägges, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och mottagaren om sådana förbindelser icke förelåg, gäller bestämmelserna i denna artikel endast för sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

## Artikel 12

### *Royalty*

1. Royalty, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i denna andra stat.

2. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slag av belopp som betalas såsom ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja upphovsrätt till litterära, konstnärliga eller vetenskapliga verk (biograffilmer samt filmer och band för radio- och televisionsutsändningar häri inbegripna), patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, hemligt recept eller hemlig tillverkningsmetod samt för nyttjandet av eller för rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysningar om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas icke, om mottagaren av royaltyn har hemvist i en avtalsslutande stat och innehar fast driftställe i den andra avtalsslutande staten från vilken royaltyn härrör, samt den rättighet eller egendom av vilken royaltyn härflyter äger verkligt samband med rörelse, som bedrives från det fasta driftstället. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7.

hon koron perusteena oleva saaminen tosiasiallisesti liittyä, ei 1 kohdan määräyksiä sovelleta. Tässä tapauksessa sovelletaan 7 artiklan määräyksiä.

4. Milloin maksettu korko maksajan ja saajan tai heidän molempien ja kolmannen henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi ylittää koron perusteena olevaan saamiseen katsoen määrän, josta maksaja ja saaja, jolle olisi tällaista suhdetta, olisivat sopineet, tämän artiklan määräykset koskevat vain viimeksi mainittua määrää. Tässä tapauksessa verotetaan maksun liikamäärästä kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen asianmukaisesti huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

## 12 artikla

### *Rojalti*

1. Sopimusvaltiosta kertyneestä toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksettusta rojaltista verotetaan vain tässä toisessa valtiossa.

2. Sanonnalla "rojalti" tarkoitetaan tässä artiklassa kaikkia suorituksia, jotka maksetaan korvauksena kirjallisten, taiteellisten tai tieteellisten teosten (niihin luettuina elokuvafilmit sekä radio- ja televisiolähetyksissä esitettävät filmit ja nauhat) tekijänoikeuden samoin kuin patenttien, tavaramerkkien, mallien tai muottien, piirustusten, salaisten kaavojen tai valmistustapojen käyttämisestä tai käyttöoikeudesta tai teollisen, kaupallisen tai tieteellisen välineistön käyttämisestä tai käyttöoikeudesta taikka teollisia, kaupallisia tai tieteellisiä kokemuksia koskevista tiedoista.

3. Milloin sopimusvaltiossa asuvalle rojalтин saajalla on toisessa sopimusvaltiossa, josta rojalti kertyy, kiinteä toimipaikka, johon rojalтин perusteena oleva oikeus tai omaisuus tosiasiallisesti liittyä, ei 1 kohdan määräyksiä sovelleta. Tässä tapauksessa sovelletaan 7 artiklan määräyksiä.

4. Beträffande sådana fall då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleder att det utbetalade royaltybeloppet med hänsyn till det nyttjande, den rätt eller den upplysning för vilken royaltyn erlagges, överstiger det belopp, som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och mottagaren om sådana förbindelser icke förelegat, gäller bestämmelserna i denna artikel endast för sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

### Artikel 13

#### *Realisationsvinst*

1. Vinst på grund av överlåtelse av sådan fastighet som avses i punkt 2 av artikel 6 får beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

2. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom, som är att hänföra till tillgångar nedlagda i ett fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom, som är att hänföra till en stadigvarande anordning för utövande av fritt yrke, vilken person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, däri inbegripen vinst genom överlåtelse av sådant fast driftställe (för sig eller i samband med överlåtelse av hela företaget) eller av sådan stadigvarande anordning, får beskattas i denna andra stat. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom, som avses i punkt 3 av artikel 22, beskattas dock endast i den avtalsslutande stat där sådan egendom enligt nämnda artikel får beskattas.

3. Vinst på grund av överlåtelse av annan än i punkterna 1 och 2 angiven egendom beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

4. Bestämmelserna i punkt 3 påverkar icke en avtalsslutande stats rätt att enligt sin egen lagstiftning beskatta vinst som person med hemvist i den andra avtalsslutande staten förvärvar vid överlåtelse av aktier eller andelar i bolag vars väsentliga tillgångar utgöres av fastighet, under förut-

4. Milloin maksettu rojalti maksajan ja saajan tai heidän molempien ja kolmannen henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi ylittää rojaltilin perusteena olevaan käyttöön, oikeuteen tai tietoon katsoen määrän, josta maksaja ja saaja, jollei olisi tällaista suhdetta, olisivat sopineet, tämän artiklan määräykset koskevat vain viimeksi mainittua määrää. Tässä tapauksessa verotetaan maksun liikämäärästä kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen asianmukaisesti huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

### 13 artikla

#### *Myyntivoitto*

1. Voitosta, joka saadaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kiinteistön luovutuksesta, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteistö on.

2. Voitosta, joka saadaan sopimusvaltiossa olevan yrityksen toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän toimipaikan liikeomaisuuteen kuuluvan irtaimen omaisuuden tai sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa vapaan ammatin harjoittamista varten käytettävänä olevaan kiinteään paikkaan kuuluvan irtaimen omaisuuden luovutuksesta, mukaan luettuna tällaisen kiinteän toimipaikan (joko erillisenä tai koko yrityksen mukana) tai kiinteään paikkaan luovutuksesta saatu voitto, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa. Tämän sopimuksen 22 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun omaisuuden luovutuksesta saadusta voitosta verotetaan kuitenkin vain siinä sopimusvaltiossa, jossa tästä omaisuudesta sanotun artiklan mukaan verotetaan.

3. Muun kuin 1 ja 2 kohdassa mainitun omaisuuden luovutuksesta saadusta voitosta verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa luovuttaja asuu.

4. Tämän artiklan 3 kohdan määräykset eivät vaikuta sopimusvaltion oikeuteen oman lainsäädäntönsä mukaan verottaa voitosta, jonka toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö saa sellaisen yhtiön osakkeiden tai osuuksien luovutuksesta, jonka varoista oleellisen osan muodostaa kiinteistö, edel-

sättning att personen i fråga haft hemvist i den förstnämnda avtalsslutande staten under någon del av de senaste fem åren före överlåtelsen.

#### Artikel 14

##### *Fritt yrke*

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär genom utövande av fritt yrke eller annan därmed jämförlig självständig verksamhet, beskattas endast i denna stat om han icke i den andra avtalsslutande staten har en stadigvarande anordning, som regelmässigt står till hans förfogande för utövandet av verksamheten. Om han har en sådan stadigvarande anordning får inkomsten beskattas i denna andra stat men endast den del därav som är hänförlig till denna anordning.

2. Uttrycket "fritt yrke" inbegriper självständig vetenskaplig, litterär och konstnärlig verksamhet, uppfostrings- och undervisningsverksamhet samt sådan självständig verksamhet som utövas av läkare, advokater, ingenjörer, arkitekter, tandläkare och revisorer.

#### Artikel 15

##### *Enskild tjänst*

1. Där icke bestämmelserna i artiklarna 16, 18, 19 och 20 föranleder annat, beskattas löner, arvoden och andra liknande ersättningar, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär genom anställning, endast i denna stat, såvida icke arbetet utföres i den andra avtalsslutande staten. Om arbetet utföres i denna andra stat, får ersättning som uppbäres för arbetet beskattas där.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 beskattas inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utföres i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, under förutsättning att

a) mottagaren vistas i den andra avtalsslutande staten under tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiger 183 dagar under kalenderåret i fråga, och

b) ersättningen betalas av eller på upp-

lyttän että kysymyksessä oleva henkilö on asunut ensiksi mainitussa sopimusvaltiossa jonakin ajanjaksona viimeisten viiden vuoden aikana ennen luovutusta.

#### 14 artikla

##### *Vapaa ammatti*

1. Sopimusvaltiossa asuvan henkilön vapaan ammatin harjoittamisesta tai muusta samanluonteisesta itsenäisestä toiminnasta saamasta tulosta verotetaan vain tässä valtiossa, jollei hänellä ole toimintaansa varten toisessa sopimusvaltiossa kiinteää paikkaa, joka on säännöllisesti hänen käytettävään toiminnan harjoittamista varten. Jos hänellä on sellainen kiinteä paikka, voidaan tähän paikkaan kuuluvasta osasta tuloa verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Sanonta "vapaa ammatti" käsittää itsenäisen tieteellisen, kirjallisen, taiteellisen, kasvatuksellisen tai opetuksellisen toiminnan sekä itsenäisen toiminnan lääkärinä, asianajajana, insinöörinä, arkkitehtina, hammaslääkärinä ja tilintarkastajana.

#### 15 artikla

##### *Yksityinen palvelus*

1. Mikäli 16, 18, 19 ja 20 artiklan määräyksistä ei muuta johdu, verotetaan sopimusvaltiossa asuvan henkilön henkilökohtaisesta työstä saamista palkoista, palkkioista ja muista sellaisista hyvityksistä vain tässä valtiossa, jollei työ ole tehty toisessa sopimusvaltiossa. Jos työ on siellä tehty, voidaan siitä saadusta hyvityksestä verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Tämän artiklan 1 kohdan määräysten estämättä verotetaan sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa tehdystä henkilökohtaisesta työstä saamasta tulosta vain ensiksi mainitussa valtiossa edellyttäen, että

a) saaja oleskelee toisessa sopimusvaltiossa yhdessä tai useammassa jaksossa yhteensä enintään 183 päivää kalenterivuoden aikana, ja

b) työnantaja, joka suorittaa hyvityksen

drag av arbetsgivare, som ej har hemvist i denna andra stat, samt

c) ersättningen ej såsom omkostnad belastar fast driftställe eller stadigvarande anordning, som arbetsgivaren har i denna andra stat.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel beskattas inkomst av arbete som utföres ombord på

a) finskt eller svenskt fartyg endast i den avtalsslutande stat vars nationalitet fartyget har; vid tillämpningen av denna bestämmelse likställas utländskt fartyg, som befraktas på så kallad bareboat basis av ett företag som har sin verkliga ledning i Finland eller Sverige, med finskt respektive svenskt fartyg;

b) luftfartyg i internationell trafik endast i den avtalsslutande stat där den som uppbär arbetsinkomsten har hemvist.

4. Utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel beskattas inkomst, som uppbäres av person med hemvist i kommun i en avtalsslutande stat vilken direkt gränsar till landgränsen mellan Finland och Sverige, för personligt arbete som utföres i sådan kommun i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, under förutsättning att ifrågavarande person regelmässigt upphåller sig i sin fasta bostad i denna stat.

#### Artikel 16

##### *Styrelsearvoden*

Styrelsearvoden och liknande ersättningar, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär utslutande i egenskap av medlem i styrelse eller annat liknande organ i bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

#### Artikel 17

##### *Artister och idrottsmän*

1. Utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 14 och 15 får inkomst, som teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionartister, musiker, professionella idrottsmän och liknande yrkesutövare uppbär genom den verksamhet de personligen utövar

tai jonka puolesta se suoritetaan, ei ole tässä toisessa valtiossa asuva, sekä

c) hyvityksellä ei menona rasiteta työnantajan tässä toisessa valtiossa olevaa kiinteää toimipaikkaa tai kiinteää paikkaa.

3. Edellä tässä artiklassa olevien määräysten estämättä verotetaan sellaisesta työstä saadusta tulosta, joka tehdään

a) suomalaisessa tai ruotsalaisessa aluksessa, vain siinä sopimusvaltiossa, jonka kansallisuus aluksella on; tätä määräystä sovellettaessa sellaisen yrityksen, jonka tosiasiainen liikkeen johto on Suomessa tai Ruotsissa, niin sanotuin bareboat ehdoin rahtaama ulkomainen alus rinnastetaan suomalaiseen tai vastaavasti ruotsalaiseen alukseen;

b) kansainvälisessä liikenteessä olevassa ilma-aluksessa, vain siinä sopimusvaltiossa, jossa työtulon saaja asuu.

4. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdan määräysten estämättä verotetaan sopimusvaltiossa Suomen ja Ruotsin väliseen maarajaan välittömästi rajoittuvassa kunnassa asuvan henkilön sellaisessa kunnassa toisessa sopimusvaltiossa tehdystä henkilökohtaisesta työstä saamasta tulosta vain ensiksi mainitussa valtiossa edellyttäen, että kysymyksessä oleva henkilö säännöllisesti oleskelee tässä valtiossa olevassa vakinaisessa asunnossaan.

#### 16 artikla

##### *Johtajanpalkkiot*

Sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa asuvan yhtiön johtokunnan tai muun sellaisen elimen jäsenenä yksinomaan tässä ominaisuudessa saamista johtajanpalkkioista ja muista sellaisista suorituksista voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

#### 17 artikla

##### *Taiteilijat ja urheilijat*

1. Tämän sopimuksen 14 ja 15 artiklan määräysten estämättä voidaan teatteri- tai elokuvanäyttelijöiden, radio- tai televisiotaitelijoiden, muusikkojen, ammattiurheilijoiden ja muiden sellaisten ammatinharjoittajien tässä ominaisuudessa harjoittamastaan

i denna egenskap, beskattas i den avtalsslutande stat där verksamheten utövas.

2. I fall då inkomst genom personligt arbete, som utföres av artist eller professionell idrottsman, icke tillfaller artisten eller idrottsmannen själv utan annan person, får denna inkomst, utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 7, 14 och 15, beskattas i den avtalsslutande stat där artisten eller idrottsmannen utför arbetet.

#### Artikel 18

##### *Pension, m. m.*

1. Pension (med undantag för pension som avses i punkt 2 av artikel 19) och liknande ersättning samt livränta, som utbetalas till person med hemvist i en avtalsslutande stat, beskattas endast i denna stat.

2. Utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen i en avtalsslutande stat får, utan hinder av bestämmelserna i punkt 1, beskattas i denna stat.

#### Artikel 19

##### *Offentligt uppdrag (allmän tjänst)*

1. a) Ersättning (pension däri icke inbegripnen), som betalas av en avtalsslutande stat, dess kommuner eller andra offentligt-rättsliga juridiska personer till fysisk person på grund av arbete, som utföres i denna stats, dess kommuners eller andra offentligt-rättsliga juridiska personers tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan ersättning beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten, om arbetet utföres i denna andra stat och mottagaren är en person med hemvist i denna stat som

I. är medborgare i denna stat eller

II. icke har hemvist där endast för att utföra arbetet.

2. a) Pension, som betalas av — eller från fonder inrättade av — en avtalsslutande stat, dess kommuner eller andra offentligt-rättsliga juridiska personer till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna stats, dess kommuners eller andra offentligt-rättsliga juridiska personers tjänst, beskattas endast i denna stat.

henkilökohtaisesta toiminnasta saamasta tulosta verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa tätä toimintaa harjoitetaan.

2. Siinä tapauksessa, että taitelijan tai ammattiuurheilijan henkilökohtaisesti tekemästä työstä saatu tulo ei tule taiteilijalle tai urheilijalle itselleen, vaan toiselle henkilölle, voidaan tästä tulosta, 7, 14 ja 15 artiklan määräysten estämättä, verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa taiteilija tai urheilija tekee työn.

#### 18 artikla

##### *Eläke ym.*

1. Sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksetusta eläkkeestä (19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua eläkettä lukuun ottamatta) ja muusta sellaisesta hyvityksestä sekä elinkorosta verotetaan vain tässä valtiossa.

2. Sopimusvaltion sosiaalivakuutuslain-säädännön nojalla tapahtuneesta maksusta voidaan, 1 kohdan määräyksen estämättä, verottaa tässä valtiossa.

#### 19 artikla

##### *Julkinen tehtävä (julkinen palvelus)*

1. a) Hyvityksestä (eläkettä lukuun ottamatta), jonka sopimusvaltio, sen kunta tai muu julkisoikeudellinen oikeushenkilö maksaa luonnolliselle henkilölle tämän valtion, sen kunnan tai muun julkisoikeudellisen oikeushenkilön palveluksessa tehdystä työstä, verotetaan vain tässä valtiossa.

b) Sellaisesta hyvityksestä verotetaan kuitenkin vain toisessa sopimusvaltiossa, jos työ tehdään tässä toisessa valtiossa ja saaja on tässä valtiossa asuva henkilö, joka

I. on tämän valtion kansalainen tai

II. ei asu siellä vain työn vuoksi.

2. a) Eläkkeestä, jonka sopimusvaltio, sen kunta tai muu julkisoikeudellinen oikeushenkilö maksaa — tai joka maksetaan niiden perustamista rahastoista — luonnolliselle henkilölle tämän valtion, sen kunnan tai muun julkisoikeudellisen oikeushenkilön palveluksessa tehdystä työstä, verotetaan vain tässä valtiossa.

b) Sådan pension beskattas emellertid endast i den andra avtalslutande staten, om mottagaren av pensionen är medborgare och har hemvist i denna stat.

3. Bestämmelserna i artiklarna 15, 16 och 18 tillämpas på ersättning eller pension, som utbetalas på grund av arbete utfört i samband med rörelse som bedrivs av en avtalslutande stat, dess kommuner eller dess andra offentligrättsliga juridiska personer.

## Artikel 20

### *Studerande och praktikanter*

1. Studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant, som vistas i en avtalslutande stat uteslutande för sin undervisning eller utbildning och som har eller omedelbart före vistelsen hade hemvist i den andra avtalslutande staten, beskattas icke i den förstnämnda staten för belopp som han erhåller för sitt uppehälle, sin undervisning eller utbildning, under förutsättning att beloppen betalas till honom från källa utanför denna stat.

2. Studerande vid universitet eller annan undervisningsanstalt i en avtalslutande stat, som under tillfällig vistelse i den andra avtalslutande staten innehar anställning i denna andra stat under högst 100 dagar under ett och samma kalenderår för att erhålla praktisk erfarenhet i anslutning till studierna, beskattas i sistnämnda stat endast för den del av inkomsten av anställningen som överstiger 1 500 svenska kronor per kalendermånad eller motvärdet i finska mark. Från beskattning enligt denna punkt undantages dock sammanlagt högst 4 500 svenska kronor eller motvärdet i finska mark.

De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna träffar överenskommelse om tillämpningen av bestämmelserna i föregående stycke. De behöriga myndigheterna kan också träffa överenskommelse om sådan ändring av där omnämnda belopp som finnes skälig med hänsyn till förändring i penningvärde, ändrad lagstiftning i någon av de avtalslutande staterna eller annan liknande omständighet.

b) Tillaisesta eläkkeestä verotetaan kuitenkin vain toisessa sopimusvaltiossa, jos eläkkeen saaja on tämän valtion kansalainen ja asuu tässä valtiossa.

3. Tämän sopimuksen 15, 16 ja 18 artiklan määräyksiä sovelletaan hyvitykseen tai eläkkeeseen, joka maksetaan toisen sopimusvaltion, sen kunnan tai muun julkisoikeudellisen oikeushenkilön harjoittaman liiketoiminnan yhteydessä tehdystä työstä.

## 20 artikla

### *Opiskelijat ja harjoittelijat*

1. Opiskelijaa tahi liikealan tai teollisuuden harjoittelijaa, joka oleskelee sopimusvaltiossa yksinomaan koulutuksensa tai harjoittelunsa vuoksi ja joka asuu tai välitölmästi ennen oleskelua asui toisessa sopimusvaltiossa, ei ensiksi mainitussa valtiossa veroteta rahamääristä, jotka hän saa elatustaan, koulutustaan tai harjoitteluaan varten, milloin nämä rahamäärät maksetaan hänelle tämän valtion ulkopuolella olevasta lähteestä.

2. Sopimusvaltion yliopiston tai muun opetuslaitoksen opiskelijaa, joka tilapäisen oleskelun aikana toisessa sopimusvaltiossa on toimesta tässä toisessa valtiossa enintään 100 päivää saman kalenterivuoden aikana saadakseen opintoihin liittyvää käytännön kokemusta, verotetaan viimeksi mainitussa valtiossa vain toimesta saadun tulon siitä osasta, joka ylittää 1.500 Ruotsin kruunua kalenterikuukaudessa tai sen vasta-arvon Suomen markoissa. Tämän kohdan mukaisesti jätetään verottamatta kuitenkin yhteensä enintään 4.500 Ruotsin kruunua tai sen vasta-arvo Suomen markoissa.

Sopimusvaltioiden asianomaiset viranomaiset sopivat keskenään edellisessä kappaleessa olevien määräysten soveltamisesta. Asianomaiset viranomaiset voivat myös sopia sellaisesta muutoksesta siinä mainittuihin rahamääriin, joka rahan arvon muutokseen, jommankumman sopimusvaltion muuttunceseen lainsäädäntöön tai muuhun sellaiseen seikkaan nähden katsotaan kohtuulliseksi.

## Artikel 21

*Övriga inkomster*

Där icke bestämmelserna i föregående artiklar i detta avtal föranleder annat, beskattas inkomst, som förvärvas av person med hemvist i en avtalsslutande stat, endast i denna stat.

## Artikel 22

*Förmögenhet*

1. Förmögenhet bestående av sådan fastighet, som avses i punkt 2 av artikel 6, får beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

2. Förmögenhet bestående av lös egendom, som är hänförlig till tillgångar nedlagda i ett företags fasta driftställe, eller av lös egendom, som ingår i en stadigvarande anordning för utövande av fritt yrke, får beskattas i den avtalsslutande stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen är belägen.

3. Förmögenhet bestående av fartyg eller luftfartyg, som användes i internationell trafik, samt lös egendom, som är hänförlig till användningen av sådana fartyg eller luftfartyg, beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

4. Alla andra slag av förmögenhet, som innehas av person med hemvist i en avtalsslutande stat, beskattas endast i denna stat.

## Artikel 23

*Oskiftat dödsbo*

Inkomst eller förmögenhet, som beskattas hos oskiftat dödsbo i en avtalsslutande stat, får icke beskattas hos dödsbodclägare med hemvist i den andra avtalsslutande staten.

## Artikel 24

*Metoder för undvikande av dubbelbeskattning*

1. Om person med hemvist i Finland uppbär inkomst eller innehar förmögenhet, som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Sverige, skall Finland, såvida icke bestämmelserna i punkterna 2 och 6 föranleder annat, från den skatt som

## 21 artikla

*Muut tulot*

Mikäli tämän sopimuksen edellä olevien artikloiden määräyksistä ei muuta johdu, verotetaan sopimusvaltiossa asuvan henkilön saamasta tulosta vain tässä valtiossa.

## 22 artikla

*Omaisuuus*

1. Tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kohdassa määritellystä kiinteistöstä voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteistö on.

2. Yrityksen kiinteän toimipaikan liikeomaisuuteen kuuluvasta irtaimesta omaisuudesta tai vapaan ammatin harjoittamiseen käytettyyn kiinteään paikkaan kuuluvasta irtaimesta omaisuudesta voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteä toimipaikka tai kiinteä paikka on.

3. Kansainvälisen liikenteen harjoittamiseen käytetyistä aluksista ja ilma-aluksista sekä sellaisten alusten ja ilma-alusten käyttämiseen liittyvästä irtaimesta omaisuudesta verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa yrityksen tosiasiallinen liikkeen johto on.

4. Muusta sopimusvaltiossa asuvan henkilön omaisuudesta verotetaan vain tässä valtiossa.

## 23 artikla

*Jakamaton kuolinpesä*

Tulosta tai omaisuudesta, josta jakamattonta kuolinpesää verotetaan sopimusvaltiossa, ei voida verottaa toisessa sopimusvaltiossa asuvaa kuolinpesän osakasta.

## 24 artikla

*Kaksinkertaisen verotuksen välttämismenetelmät*

1. Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on tuloa tai omaisuutta, josta tämän sopimuksen määräysten mukaan voidaan verottaa Ruotsissa, Suomen on, mikäli 2 ja 6 kohdan määräyksistä ei muuta johdu, vähennettävä kokonaistulosta tai -omaisuudesta

utgår på den totala inkomsten eller förmögenheten medge avdrag för den del av skatten som vid proportionell fördelning belöper på den inkomst respektive förmögenhet som får beskattas i Sverige.

2. Om person med hemvist i Finland uppbär inkomst, som enligt bestämmelserna i artikel 10 får beskattas i Sverige, skall Finland från ifrågavarande persons inkomstskatt avräkna ett belopp, motsvarande den skatt som erlagts i Sverige. Avräkningsbeloppet skall emellertid icke överstiga den del av skatten, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den inkomst som får beskattas i Sverige.

3. Om person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller innehar förmögenhet, som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Finland, skall Sverige, såvida icke bestämmelserna i punkterna 4, 5 och 6 förleder annat,

a) från vederbörande persons inkomstskatt avräkna ett belopp motsvarande den inkomstskatt som erlagts i Finland;

b) från vederbörande persons förmögenhetsskatt avräkna ett belopp motsvarande den förmögenhetsskatt som erlagts i Finland.

Avräkningsbeloppet skall emellertid icke i något fall överstiga beloppet av den del av svensk inkomstskatt eller förmögenhetsskatt, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den inkomst eller den förmögenhet som får beskattas i Finland.

4. Vid tillämpningen av punkt 3 skall, då enligt särskild lagstiftning lättnad medgivits vid finsk inkomst- eller förmögenhetsbeskattning av ett svenskt företags fasta driftställe i Finland, från svensk skatt på företagets inkomst eller förmögenhet avräknas den inkomstskatt eller förmögenhetsskatt som skulle ha utgått i Finland om sådan skattelättnad ej medgivits.

5. Om person med hemvist i en avtalslutande stat uppbär inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i den andra avtalslutande staten, får den förstnämnda staten inräkna inkomsten eller förmögenheten i beskattningsunderlaget men skall från skatten på inkomsten eller förmögenheten avräkna den del av inkomstskatten respektive för-

suorittavasta verosta se veron osa, joka suhtellisesti jakautuu sille tulolle tai omaisuudelle, josta voidaan verottaa Ruotsissa.

2. Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on tuloa, josta 10 artiklan määräysten mukaan voidaan verottaa Ruotsissa, Suomen on vähennettävä kysymyksessä olevan henkilön tuloverosta Ruotsissa suoritettua veroa vastaava määrä. Tämän vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun veron osa, joka jakautuu sille tulolle, josta voidaan verottaa Ruotsissa.

3. Milloin Ruotsissa asuvalla henkilöllä on tuloa tai omaisuutta, josta tämän sopimuksen määräysten mukaan voidaan verottaa Suomessa, Ruotsin on, mikäli 4, 5 ja 6 kohdan määräyksistä ei muuta johdu,

a) vähennettävä asianomaisen henkilön tuloverosta Suomessa suoritettua tuloveroa vastaava määrä;

b) vähennettävä asianomaisen henkilön omaisuusverosta Suomessa suoritettua omaisuusveroa vastaava määrä.

Vähennyksen määrä ei kummassakaan tapauksessa kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun Ruotsin tuloveron tai omaisuusveron osa, joka jakautuu sille tulolle tai omaisuudelle, josta voidaan verottaa Suomessa.

4. Sovellettaessa 3 kohtaa on, kun ruotsalaisen yrityksen Suomessa olevan kiinteän toimipaikan tulo- tai omaisuusverotuksessa Suomessa on erityisen lainsäädännön nojalla myönnetty huojennus, yrityksen saaman tulon tai omaisuuden perusteella suoritettavasta Ruotsin verosta vähennettävä se tulovero tai omaisuusvero, joka olisi ollut suoritettava Suomessa, jos sellaista veronhuojennusta ei olisi myönnetty.

5. Milloin sopimusvaltiossa asuvalla henkilöllä on tuloa tai omaisuutta, josta tämän sopimuksen määräysten mukaan verotetaan vain toisessa sopimusvaltiossa, ensiksi mainittu sopimusvaltio voi sisällyttää tulon tai omaisuuden verotusperusteeseen, mutta sen on vähennettävä tulon tai omaisuuden perusteella suoritettavasta verosta se tuloveron tai omaisuusveron osa, joka jakautuu tästä

mögenhetsskatten som belöper på den inkomst som uppburits från den andra avtalsslutande staten eller den förmögenhet som innehas där.

6. Om person med hemvist i en avtalsslutande stat uppstår vinst, som avses i punkt 4 av artikel 13 och som kan beskattas i den andra avtalsslutande staten, skall denna andra stat från vederbörande persons inkomstskatt avräkna ett belopp motsvarande den skatt som i den förstnämnda avtalsslutande staten erlagts på vinsten. Avräkningsbeloppet skall emellertid icke överstiga den del av skatten i den andra avtalsslutande staten, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på ifrågakvarande vinst.

## Artikel 25

### *Förbud mot diskriminering*

1. Medborgare i en avtalsslutande stat skall, oavsett om han har hemvist i en avtalsslutande stat eller ej, icke i den andra avtalsslutande staten bli föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav som medborgare i denna andra stat är eller kan bli underkastade.

2. Beskattningen av fast driftställe eller stadigvarande anordning, som företag eller person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag eller personer med hemvist i denna andra stat, som bedriver verksamhet av samma slag.

Denna bestämmelse anses icke medföra förpliktelse för en avtalsslutande stat att medge personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten sådana personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser eller skattenedsättningar på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj, som medges personer med hemvist i den förstnämnda avtalsslutande staten. Bestämmelsen medför icke heller rätt att i en avtalsslutande stat erhålla avdrag vid beskattningen eller skattebefrielse för utdelning (dividend) eller annan utbetalning till bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten.

toisesta sopimusvaltiosta saadulle tulolle tai siellä olevalle omaisuudelle.

6. Milloin sopimusvaltiossa asuva henkilö saa 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua voittoa, josta voidaan verottaa toisessa sopimusvaltiossa, tämän toisen valtion on vähennettävä asianomaisen henkilön tuloverosta ensiksi mainitussa sopimusvaltiossa voitosta suoritettua veroa vastaava määrä. Tämän vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se toisessa sopimusvaltiossa ennen vähennyksen tekemistä lasketun veron osa, joka jakautuu kysymyksessä olevalle voitolle.

## 25 artikla

### *Syrjintäkielto*

1. Sopimusvaltion kansalaiset eivät, siihen katsomatta, asuvatko he sopimusvaltiossa vai eivät, toisessa sopimusvaltiossa saa joutua sellaisen verotuksen tai siihen liittyvän velvoituksen kohteiksi, joka on muunlainen tai raskaampi kuin verotus tai siihen liittyvä velvoitus, jonka kohteiksi tämän toisen valtion kansalaiset samoissa olosuhteissa joutuivat tai saattavat joutua.

2. Sopimusvaltiossa olevan yrityksen tai siellä asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan kohdistuva verotus ei tässä toisessa valtiossa saa olla epäedullisempi kuin siinä valtiossa oleviin tai siellä asuviin samaa toimintaa harjoittaviin yritys- tai henkilöihin kohdistuva verotus.

Tämän määräyksen ei ole katsottava velvoittavan sopimusvaltiota myöntämään toisessa sopimusvaltiossa asuville henkilöille sitä oikeutta henkilökohtaisten vähennysten tekemiseen taikka vapautusten tai alennusten saamiseen verotuksessa siviilisäädyn taikka perheen huoltovelvollisuuden johdosta, jotka se myöntää siellä asuville henkilöille. Tämä määräys ei myöskään tuota oikeutta saada sopimusvaltiossa toimitettavassa verotuksessa vähennystä tai vapautusta verosta toisessa sopimusvaltiossa asuvalle yhtiölle suoritettua osingon tai muun perusteella.

Bestämmelsen i första stycket hindrar icke heller en avtalslutande stat att beskatta inkomst, som uppbares av fast driftställe, enligt reglerna i denna stats egen lagstiftning, om det fasta driftstället tillhör aktiebolag eller därmed jämförligt bolag i den andra avtalslutande staten. Beskattningen skall dock motsvara den beskattning som tillämpas för aktiebolag och därmed jämförliga bolag med hemvist i den förstnämnda avtalslutande staten på deras inkomst, beräknad utan avdrag för utdelad vinst.

3. Företag i en avtalslutande stat, vilkas kapital helt eller delvis äges eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalslutande staten, skall icke i den förstnämnda avtalslutande staten bli föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav som andra liknande företag i denna förstnämnda stat är eller kan bli underkastade.

4. I denna artikel avser uttrycket "beskattning" skatter av varje slag och beskaffenhet.

#### Artikel 26

##### *Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse*

1. Om person med hemvist i en avtalslutande stat gör gällande, att i en avtalslutande stat eller i båda staterna vidtagits åtgärder, som för honom medfört eller kommer att medföra en mot detta avtal stridande beskattning, kan han — utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa staters interna rättsordning — göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den avtalslutande stat där han har hemvist.

2. Om denna behöriga myndighet finner framställningen grundad men icke själv kan åstadkomma en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande staten i syfte att undvika en mot detta avtal stridande beskattning.

3. De behöriga myndigheterna i de av-

Ensimmäisen kappaleen määräys ei myöskään estä sopimusvaltiota verottamasta kiinteän toimipaikan saamasta tulosta oman lainsäädäntönsä mukaan, jos kiinteä toimipaikka kuuluu toisessa sopimusvaltiossa olevalle osakeyhtiölle tai siihen verrattavalle yhtiölle. Verotuksen tulee kuitenkin vastata verotusta, joka kohdistuu ensiksi mainitussa sopimusvaltiossa asuvien osakeyhtiöiden ja niihin verrattavien yhtiöiden ennen jaetun voiton perusteella myönnettävän vähennyksen tekemistä laskettuun tuloon.

3. Sopimusvaltiossa olevat yritykset, joiden pääoman välittömästi tai välillisesti joko kokonaan tai osaksi omistaa tai joiden pääomasta siten määrää toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö tai henkilöt, eivät ensiksi mainitussa valtiossa saa joutua sellaisen verotuksen tai siihen liittyvän velvoituksen kohteiksi, joka on muunlainen tai raskaampi kuin verotus tai siihen liittyvä velvoitus, jonka kohteiksi ensiksi mainitussa sopimusvaltiossa olevat muut samanluonteiset yritykset joutuvat tai saattavat joutua.

4. Sanonnalla "verotus" tarkoitetaan tässä artiklassa kaikenlaatuisia veroja.

#### 26 artikla

##### *Keskinäinen sopimusmenettely*

1. Milloin sopimusvaltiossa asuva henkilö katsoo, että jommankumman tai molempien sopimusvaltioiden toimenpiteet ovat johtaneet tai johtavat hänen osaltaan verotukseen, joka ei ole tämän sopimuksen mukainen, hän voi näiden valtioiden sisäisissä laeissa säädetyistä oikeussuojakeinoista huolimatta kääntyä asiassa sen sopimusvaltion asianomaisen viranomaisen puoleen, jossa hän asuu.

2. Jos asianomainen viranomainen havaitsee huomautuksen perustelluksi, mutta ei itse voi saada aikaan tyydyttävää ratkaisua, sen on pyrittävä toisen sopimusvaltion asianomaisen viranomaisen kanssa keskinäisin sopimuksin hoitamaan asiaa siten, että verotus, joka ei ole tämän sopimuksen mukainen, vältetään.

3. Sopimusvaltioiden asianomaisten vi-

talsslutande staterna skall genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal. De kan även överlägga för att undanröja dubbelbeskattning i sådana fall som ej omfattas av detta avtal. De behöriga myndigheterna kan träffa skälig överenskommelse även beträffande frågor som — utan att vara reglerade i avtalet — på grund av olikhet i de båda staternas principer för skattens beräkning eller av andra skäl kan uppkomma i fråga om de direkta skatterna på inkomst och förmögenhet.

4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan träda i direkt förbindelse med varandra för att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående punkter. Om muntliga överläggningar anses underlätta en överenskommelse, kan sådana överläggningar äga rum inom en kommission bestående av representanter för de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna.

#### Artikel 27

##### *Diplomatiska och konsulära tjänstemän*

1. Bestämmelserna i detta avtal påverkar icke de privilegier i beskattningshänseende, som enligt folkrättens allmänna regler eller bestämmelser i särskilda överenskommelser tillkommer diplomatiska eller konsulära tjänstemän.

2. Diplomatk eller konsulär tjänsteman (med undantag för honorärkonsul) eller tjänsteman vid avtalsslutande statsrepresentation med stadigvarande uppdrag, vilken är belägen i den andra avtalsslutande staten eller i en tredje stat, anses — utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 av artikel 4 i detta avtal — vid tillämpningen av avtalet ha hemvist i den utsändande staten om

a) han icke är medborgare i mottagarstaten, och

b) han enligt folkrättens allmänna regler icke kan beskattas i sistnämnda stat för inkomst från källa utanför denna stat.

ranomaisten on pyrittävä keskinäisin sopimuksin ratkaisemaan kaikki tämän sopimuksen tulkinnaissa tai soveltamisessa esiintyvät vaikeudet tai epätietoisuutta aiheuttavat kysymykset. Ne voivat myös neuvotella kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta sellaisissa tapauksissa, joita tässä sopimuksessa ei ole käsitelty. Asianomaiset viranomaiset voivat kohtuullisella tavalla sopia keskenään myös kysymyksistä, jotka — olematta säänneltyjä sopimuksessa — veron laskemisessa molemmissa valtioissa noudatettujen periaatteiden erilaisuuden johdosta tai muista syistä voivat ilmaantua tulosta ja omaisuudesta suoritettavien välittömien verojen osalta.

4. Sopimusvaltioiden asianomaiset viranomaiset voivat välittömästi neuvotella keskenään sopimukseen pääsemiseksi edellä olevissa kohdissa tarkoitettussa mielessä. Milloin suullinen mielipiteiden vaihto sopimukseen pääsemiseksi näyttää tarkoituksenmukaiselta, voidaan tällainen mielipiteiden vaihto toimeenpanna sopimusvaltioiden asianomaisten viranomaisten edustajista kootussa toimikunnassa.

#### 27 artikla

##### *Diplomaattiset ja konsulivirkamiehet*

1. Tämä sopimus ei vaikuta kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen tai erityisten sopimusten määräysten mukaisesti diplomaattisten tai konsulivirkamiesten verotuksellisiin erioikeuksiin.

2. Diplomaattisen tai konsulivirkamiehen (kunniakonsulia lukuun ottamatta) tahi virkamiehen sellaisessa sopimusvaltion pysyvässä edustustossa, joka sijaitsee toisessa sopimusvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, katsotaan — tämän sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohdan määräysten estämättä — sopimusta sovellettaessa asuvan lähetettävävaltiossa, jos

a) hän ei ole vastaanottajavaltion kansalainen, ja

b) häntä kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen mukaan ei voida viimeksi mainitussa valtiossa verottaa tämän valtion ulkopuolella olevasta lähteestä saadusta tulosta.

## Artikel 28

*Ikraftträdande*

1. Detta avtal skall ratificeras. Avtalet träder i kraft när båda regeringarna genom noteväxling i Helsingfors underrättat varandra om att ratifikation skett. Dess bestämmelser tillämpas första gången

a) såvitt avser skatt som uttages vid källan, på inkomst som uppbäres den 1 januari närmast efter ikraftträdandet, och

b) såvitt avser annan skatt på inkomst och skatt på förmögenhet, på sådan skatt som utgår på grund av beskattning (taxering) andra kalenderåret närmast efter ikraftträdandet.

2. Avtalet den 21 december 1949 mellan Konungariket Sverige och Republiken Finland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, tilläggsavtalet till samma avtal den 19 juni 1958 och överenskommelsen den 9 september 1968 skall upphöra att gälla och skall icke längre tillämpas såvitt avser skatter på inkomst eller förmögenhet på vilka förevarande avtal blir tillämpligt enligt punkt 1.

## Artikel 29

*Upphörande*

1. Detta avtal förblir i kraft tills det uppsäges av en avtalsslutande stat.

2. Vardera avtalsslutande staten kan — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än fem år efter dagen för avtalets ikraftträdande — på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet hos den andra avtalsslutande staten. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla:

a) såvitt avser skatt som uttages vid källan, den 1 januari det år som följer närmast efter det då uppsägningen skedde eller senare; och

b) såvitt avser annan skatt på inkomst och skatt på förmögenhet, vid beskattningen (taxeringen) andra kalenderåret närmast efter det då uppsägningen skedde eller senare.

## 28 artikla

*Voimaantulo*

1. Tämä sopimus on ratifioitava. Sopimus tulee voimaan, kun molemmat hallitukset ovat noottien vaihdolla Helsingissä ilmoittaneet toisilleen, että ratifioiminen on tapahtunut. Sen määräyksiä sovelletaan ensimmäisen kerran

a) lähteellä kannettavan veron osalta, tuloon, joka saadaan voimaantuloa lähinnä seuraavan tammikuun 1 päivänä, ja

b) muun tulosta suoritettavan veron ja omaisuudesta suoritettavan veron osalta, sellaiseen veroon, joka suoritetaan voimaantuloa toiseksi seuraavana kalenterivuotena toimitettavan verotuksen (taksoituksen) perusteella.

2. Ruotsin Kuningaskunnan ja Suomen Tasavallan välillä tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen ehkäisemiseksi 21 päivänä joulukuuta 1949 tehty sopimus, saman sopimuksen täydentämiseksi 19 päivänä kesäkuuta 1958 tehty sopimus ja 9 päivänä syyskuuta 1968 tehty sopimus lakkaavat olemasta voimassa eikä niitä enää sovelleta sellaisiin tulosta tai omaisuudesta suoritettaviin veroihin, joihin tätä sopimusta 1 kohdan mukaan sovelletaan.

## 29 artikla

*Päättyminen*

1. Tämä sopimus on voimassa, kunnes jompikumpi sopimusvaltio sen irtisanoo.

2. Kumpikin sopimusvaltio voi — viimeistään kalenterivuoden kesäkuun 30 päivänä, ei kuitenkaan aikaisemmin kuin viiden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulopäivästä — diplomaattista tietä kirjallisesti irtisanoa sopimuksen tekemällä toiselle sopimusvaltiolle irtisanomisilmoituksen. Tässä tapauksessa sopimus lakkaa olemasta voimassa:

a) lähteellä kannettavan veron osalta, irtisanomista lähinnä seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen, ja

b) muun tulosta suoritettavan veron ja omaisuudesta suoritettavan veron osalta, irtisanomista toiseksi seuraavana kalenterivuotena tai sen jälkeen toimitettavassa verotuksessa (taksoituksessa).

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Helsingfors den 27 juni 1973 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering:

*Göran Rydning*

För Republiken Finlands regering:

*Richard Tötterman*

### Protokoll

Vid undertecknande av det i dag mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet har undertecknade befullmäktigade ombud överenskommit om följande bestämmelser som utgör en integrerande del av avtalet:

#### I. Till artikel 15 punkt 4

Med uttrycket "regelmässigt" avses, att den skattskyldige i normalfallet minst en gång i veckan uppehåller sig i sin fasta bostad i den avtalsslutande stat där han har hemvist enligt bestämmelserna i artikel 4.

#### II. Till artikel 25 punkt 3

Bestämmelsen i denna punkt innebär bland annat, att avdrag för ränta som person med hemvist i Finland erlagt till person med hemvist i Sverige medges vid beskattningen i Finland i den utsträckning som skulle ha varit fallet enligt finsk skattelagstiftning, om både utbetalaren och mottagaren av räntan haft hemvist i Finland.

#### III. Till artikel 28 punkt 2

I fråga om skattefrihet för flottningssällskap, som bildats för att handha flottningen i Torne och Muonio gränsälvar

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän sopimuksen ja varustaneet sen sinetillä.

Tehty Helsingissä 27 päivänä kesäkuuta 1973 kahtena ruotsin- ja suomenkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen Tasavallan  
hallituksen puolesta:

*Richard Tötterman*

Ruotsin Kuningaskunnan  
hallituksen puolesta:

*Göran Rydning*

### Pöytäkirja

Allekirjoittaessaan Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen ja Suomen Tasavallan hallituksen välillä tänään tehdyn sopimuksen tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi ovat allekirjoittaneet valtuutetut sopineet seuraavista määräyksistä, jotka ovat sopimuksen olennainen osa:

#### I. 15 artiklan 4 kohtaan

Sanonnalla "säännöllisesti" tarkoitetaan, että verovelvollinen normaalityypisessä vähintään kerran viikossa oleskelee siinä sopimusvaltiossa olevassa vakinaisessa asunnossaan, jossa hän 4 artiklan määräysten mukaan asuu.

#### II. 25 artiklan 3 kohtaan

Tämän kohdan määräys tarkoittaa muun muassa, että Suomessa asuva henkilö saa Suomessa toimitettavassa verotuksessa vähentää Ruotsissa asuvalle henkilölle suorittamansa koron siinä laajuudessa kuin korko Suomen verolainsäädännön mukaan olisi saatu vähentää, jos sekä koron maksaja että saaja olisivat olleet Suomessa asuvia.

#### III. 28 artiklan 2 kohtaan

Tornion ja Muonion rajajokien uittoväylässä uittoa toimittamaan perustetun uittotyöhdistyksen verovapaudesta on voimassa,

flottled, gäller vad därom särskilt är överenskommet eller framdeles överenskommes.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll och försett det samma med sina sigill.

Som skedde i Helsingfors den 27 juni 1973 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering:

*Göran Ryding*

För Republiken Finlands regering:

*Richard Tötterman*

mitä siitä erikseen on sovittu tai vastedes sovitaan.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan ja varustaneet sen sineteillään.

Tehty Helsingissä 27 päivänä kesäkuuta 1973 kahtena ruotsin- ja suomenkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen Tasavallan  
hallituksen puolesta:

*Richard Tötterman*

Ruotsin Kuningaskunnan  
hallituksen puolesta:

*Göran Ryding*

